• CHINESE TV FORCED TO MOVE
• PUPPETEERS FROM FUJIAN
• LICENSING GUIDELINES FOR EXPORTS TO CHINA

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 38 • SEPTEMBER 24, 1980 • 20 CENTS

US, China Sign Four Trade Pacts

WASHINGTON — President Carter and Chinese Vice Premier Bo Yibo last week signed four trade accords expected to boost trade between the two nations this year to over $4 billion.

"I am personally committed to the proposition that our relationship will not be undermined, but strengthened," Carter told Bo during the signing ceremony. Bo replied that China is committed to becoming a "highly democratic, civilized and modern nation" and that China believes that "friendly relations should continue to develop forward."

Included in the accords is the establishment of scheduled commercial airline routes between the US and China, the first in 30 years. The initial route will connect New York and Beijing, via San Francisco or Los Angeles, Honolulu and Tokyo or another city in Japan. During the first two years, only one airline will be allowed, but so far no airline has been named. After the two years, two airlines will be permitted to fly the route.

PORTS

The accords also set import quotas on textile products from China through the end of 1982, which increase current limits on items such as cottom gloves, knit shirts and blouses, trousers and sweaters. The quotas were effective September 22 for all shipments exported after January 1, 1980.

All US ports will be opened to Chinese merchant ships and all Chinese ports to US vessels, according to the agreements.

Consular relations between the US and China will be increased, according to the pact, with China opening new general consulates in New York, Chicago and Honolulu. The US will likewise open three new consular offices in China, but the sites are yet to be determined.

The US-China Joint Economic Committee has yet to decide on agreements concerning US Export-Import Bank financing of Chinese projects, the possible exemption of US companies from China's income tax and the possible US credit to China enabling it to more easily buy American commodities. The panel met last week after the signing of the trade accords, and is expected to discuss many other trade issues in the coming months.

Two years ago US-China trade amounted to only $1 billion, but the granting of "most favored nation" status to China earlier this year, coupled with these new trade accords, lead the Commerce Department to predict that by 1985 the trade will total $10 billion.

The leading Chinese export to the US last year was crude oil, totalling $71 million, with gasoline, at $21 million, ranking second. The US sold China $54 million in oil and natural gas drilling equipment during the same time period. □

Three Asian Judges Sit As a Panel

SAN FRANCISCO — For the first time in the history of the federal judiciary, three judges of Asian descent sat as a panel of the 9th US Court of Appeals here on Sept. 9 in Courtroom #2 of the US Court of Appeals and Post Office Building.

Judge Herbert Y. Choy presided over the oral argument, opening the session by saying:

"I believe that this event should not pass without comment because of its more than casual historic interest. For the first time in the ninth circuit and for the first time in the history of the federal judiciary we are sitting as a US Court of Appeals panel composed of judges who are all of Asian descent.

"Judge Shiro Kashiwa, of Japanese extraction, is a visiting judge with us today from the US Court of Claims. Judge Thomas Tang of our court is of Chinese descent and I am of Korean descent. We mention this to note that this type of event could only occur in a great country such as ours. We do not think this would occur even in the Orient.

"In the near future other unique Court of Appeals panels will inevitably occur in this circuit; for example, a panel in which all the judges are black or perhaps a panel consisting of all female judges." □

Go Hing Day Coming to Oakland

OAKLAND — Fried chicken, chow mein, and a traditional Lion Dance, are all on the menu when the Lincoln Square Recreation Cetner holds its 14th Annual "Go Hing" celebration. Go Hing or Happy Gathering will combine color and a festive atmosphere as this gala unfolds with the luncheon, display booths, art exhibits, entertainment, magic and martial art demonstrations.

The festivities will take place, Sunday, September 28, beginning at 12 noon at the Lincoln Square Recreation Center, 11th and Webster Streets, Oakland. This yearly event is the combined efforts of many organizations including: the Lincoln Square Advisory Board, the Chinese American Citizen Alliance, the Cosmopolitan Lion's Club, the Wa Sung Club, and the East Bay Chinatown VFW Post 3956. These groups along with the Lincoln Square Teen Club and the Lincoln Elementary School work jointly in putting on this event in Oakland's Chinese Community. For information, contact Mary Anne Roach, Lincoln Center, 839-2497.

Defense Official Checks China Arms Capabilities

BEIJING — The US has begun the process of helping China build up its backward technological base, the foundation it needs for a modern military establishment, US Undersecretary of Defense William J. Perry said recently.

The process will be a slow one, and the US government itself is not directly involved, Perry told American newsmen during a visit to assess Chinese defense capabilities.

PACTS

The cooperation on military aspects of the Chinese modernization program is one of a handful involving the US in recent months. Agreements, on civilian aviation, maritime affairs, consular offices, and on textiles were signed in Washington last week.

Perry said 400 US companies have been given export licenses to supply China with military-civilian use products, including highly sophisticated computers.

He said the Chinese have shown willingness to sell the US rare metals, such as titanium, valadium and tantalum, which are used in airplane construction. □

Fujian hand puppets.
(Photo by Carrillo Gantner)

Fujian Hand Puppets Come to UC Berkeley

BERKELEY — An 11-member troupe of puppeteers from Changzhong, Fujian Province, China will present a program of "Fujian Hand Puppets" on Monday and Tuesday, September 29 and 30, at 8 pm in Wheeler Auditorium.

PLAYS

The program will consist of four puppet plays: Lei Wan-chun Fights the Tiger, Furor in the Mandarin's Mountain, The Devil Paints a Woman, and Da Ming Fu Prefecture. English libretti for the plays, which are presented in Mandarin, are available with the purchase of tickets, but will not be handed out at the door. Synopses of the plays will be included on the free program.

The puppets, carved from camphor wood or highly polished bone, range in size from 12 to 18 inches. As in Bejing Opera, the characters are stylized, and represent figures from Chinese folklore and history. The color of the silk costumes indicate the identity of the character: gold is for emperors; officials wear blue, green and purple; and warriors are multicolored. A phoenix symbolizes an empress, and scholars and maidens use pastels, and have white faces with pink cheeks and eyelids.

DANCE

The heads, some with real hair, the hands and the feet are fitted to a cotton body, which is in turn fitted over the puppeter's hand. Puppet hands are able to hold props, and the puppets engage in martial arts, spear twirling and swordplay, and dance about on stage.

Members of the fifth generation puppet company range in age from the late 20s to the early 40s. They make all their own puppets, and according to tradition, remove the puppets' heads after performances to prevent the puppet character from coming to life, according to their sponsors.

The troupe's American tour is sponsored by the Asia Society. Tickets for their Berkeley performances are available from the University Box Office, Student Union, Bancroft at Telegraph (642-9988) and at BASS, Ticketron and other major agencies. Tickets are $6 and $8; $5 and $7 for students. □

Fire Destroys A Building in Boston C'town

BOSTON — A four-storeyed building in Boston's Chinatown was destroyed by fire in the early morning of Sept. 12. Police said the fire started around 2 am at 6 Oxford Street. Residents of the building were able to escape unharmed [illegible] the loss was arou[illegible] □

EAST/W
838 Gra
San Fra
(415) 78

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S.F. PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA
East/West (ISSN 0012-8589)

Channel 20 Switches Format; OCTV Forced to Move Again

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Overseas Chinese TV (OCTV) programming has been bumped off the air for the second time in the last six weeks. Company president Franklin Wu announced last week that September 21 was the final broadcast of his Chinese-language programming on Channel 20 (KEMO-TV).

OCTV previously left Channel 26 when station management removed foreign language shows from prime time due to a commitment to a subscription TV movie service. (*E/W* 8/13/80) Two other Chinese-language TV companies accepted weekend afternoon slots on Channel 26.

SHORT-TERM

Wu went to Channel 20 and accepted week-to-week, short-term scheduling on prime time from Channel 20's new owner Jim Gabbert. But Gabbert, who sold radio stations K101 and KIQI to raise money for his purchase of Channel 20, went totally off the air last week and will return Oct. 1 with new call letters, KTZO, and a new format.

Gone at Channel 20 are a morning stock market program and foreign language, roller derby and wrestling shows in the evening. In their place is a combination of reruns of old but still popular network shows: "Wild, Wild West," "Perry Mason," "Kojak," "Bonanza," "Mission Impossible," and "The Addams Family," etc.; and some synidcated programs: "Merv Griffin," "Let's Make a Deal," "The Krofft Supershow."

Wu told *East/West* last week that he was planning to move temporarily his OCTV programming back to cable TV, where he was from 1975-1978. He was upset that Channel 20 did not give him more advance notice about their switch in plans, but pointed out that the hardship was even greater for other foreign-language program managers. FUJI TV, for example, which had been with Channel 20 for 10 years, was also removed from the schedule.

CABLE

The company with the cable franchise in SF is VIACOM. Wu laments the fact that there has been limited installation of the cable system in areas with a large Chinese population. "So many Chinese don't get cable," Wu said. "Owners of the building don't want a hole or any (intensive) construction in their building" (in placing the underground cable). Wu estimates that there are only about 4,000 Chinese subscribers to cable, but he hopes that can be upped to about 7,000 in the near future.

Wu said that a more serious problem is the decreasing opportunities for foreign language programming on TV in the Bay Area. He pointed out, as one example, the large numbers of Chinese-speaking Southeast Asian refugees who have recently settled in the San Jose area and who are not provided with any TV programming. Wu indicated he might move to the San Jose area or examine the possibility of a link-up, through the telephone system, of cable stations in the East Bay, SF and South Bay communities.

Currently OCTVis broadcasting on Cable Channel 26, Mon-Sun., from 9:30-11:30 pm. □

Job Finding Workshop Enjoys Great Success

SAN FRANCISCO — Students are currently being accepted for a Job Finding Workshop (JFW) at the Chinatown Resources Development Center (CRDC). The next class will be from Oct. 6-28 and interested students should call Jeanne Yee, Julie Fong or Serena Lam at 391-7583 or 392-4627 by Sept. 30 to sign up for program orientation.

The highly-successful program began last November. Of a total of 79 participants in the first 9 workshops, about 45% were able to get employment or on-the-job training after completing the workshop. The majority of the placements were in clerical occupations.

RESUMES

The program is primarily for those with English-language skills who need training in how to fill out a job application, how to write resumes, techniques for interviewing, etc. CRDC's 4/4 (job site exposure program) helps students improve English language skills, but the 4/4 program can accept only 15-20% of those who apply. Many of those who can't get in the 4/4 program are referred to the JFW. Most referrals come through the Community College District or other Chinatown agencies.

JFW is a CETA Title VI special project funded through the Mayor's Office of Employment and Training for 18 months through Feb., 1981. Classes will be held next month for 2 hours a day, five days a week for 3 and one-half weeks, at 9-11 am or 1:15-3:15 pm at CRDC, 615 Grant Avenue, 4th floor.

Jeanne Yee of CRDC says the purpose of the workshop "is to help students become independent in their job search." She indicated that although the workshop is "non-stipended," the skills learned at the workshop will enable students to compete actively in the job market. □

Asian Am Theater Co. Open House

SAN FRANCISCO — The Asian American Theater Company will introduce its fall training program with an open house at the Company Theater, 4344 California Street, on October 4, from 11 am to 1 pm.

The fall training program will run from October 6 through November 29, and will include classes taught by resident AATC actors and actresses in movement for the actor, acting, improvisation, singing, speech, theater games, verbal and non-verbal communicative skills ,and group dynamics. Special classes will also be held for children and teenagers.

A special company class, requiring an audition, will be included in this year's fall training program. Taught by local actor Larry Fisher, the class will run from October 6 through December 23, and will cover voice work, imagery, musical theater, text analysis, and scene study.

Additional master classes and lecture dates will be announced as the program continues. For information, contact Amy Hill, Training Programs Coordinator at 752-8324, or 752-8389. □

Chicago Chinese Championship Run, October 4

CHICAGO — The Midwest Chinese Physical Health Run Program announced that the Chicago Chinese 5 km (3.1 miles) and 10 km (6.2 miles) Championship Run will be held on Saturday, October 4 at 9 am. Awards for first three men and women in each of the following age divisions: under 10, 10-14, 15-19, 20-29, 30-39, 40-49, 50-59 and 60 and over. T shirts will be given to all finishers. A post-race dinner will be held in C'town. For information, contact program coordinator Sy Mah, University of Toledo, Toledo, Ohio 43606, (419) 537-2771 or Dr. Yang, 46 Hickory, Clanedon Hills, Illinois 60514. □

Toyota May Open Compact Car Plant in Taiwan

TAIPEI — Hanai Syoachi, vice president of the Toyota Motor Co., of Japan, made a visit here recently to discuss the possibility of setting up an auto plant in Taiwan. According to reliable sources, Toyota is seeking cooperation with the China Steel Corp. to set up a joint venture for production of compact cars for both the domestic market in Taiwan and export. □

EDITORIAL

Pekin High's Nickname

We are told that the founding fathers of a small town in Illinois tried to name their town years ago. They found the town was at about the same latitude as the Chinese capital city and they named it Pekin.

That's nice. But what bothers us is the nickname of the football team of the Pekin High School, "Chinks."

For years Chinese Americans have protested this derogatory term. Teams of Chinese Americans have visited Pekin High and have told both school administrators and the student body of our objections to this term. Their reaction was an uncooperative one: "We gave this name to our football team years ago, with no discriminatory feeling toward any Chinese Americans," so they said.

At the beginning of this school term, however, school officials initiated a change. They called the team "Dragons" rather than "Chinks." This was a good move and we applauded the decision. Reports from Pekin informed us that many students refused to accept the change, and many demonstrated against school officials.

From this incident, Chinese Americans should know that ethnic bias and discrimination, whether intentional or due to ignorance, are still with us. Things are much better than the days of our pioneers of the railroad building days. But it would be naïve for anyone in the United States to believe that ethnic bias and discrimination are things of the past.

Chinese American organizations, and there are hundreds of them, should dedicate themselves to educating the public and to fighting bias and discrimination. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Asso. Editors: Kenneth Joe and Richard Springer; Office Manager: Kerry Chiang; Project Manager: Cecilia Eng; Advertising: Mary Castagnozzi (Coordinator), Christina Hom and Diane Chen; Readers Service: Susana Choy and Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Elgin Lee, John Y. Lo, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

LETTERS

Banson Sing of Public Investment Task Force Writes

To East/West:

I am writing to commend your paper for the well-done article in your Sept. 10 issue announcing my appointment to the Governor's Task Force on Public Investments. The layout is excellent, and Mr. Soji Kashiwagi makes a very good effort towards a relatively specialized topic.

I have noted, however, several discrepancies: (1) Reason for the creation of the task force is to employ public pension funds to stimulate the economy of California, not "to stimulate economy of other states," as printed. (2) It is not the objective of the task force "to provide Californians with a retirement system." Social security is meeting this goal. (3) It is incorrect to say that "the Asian Community has poor capital." In fact, businesses in the Asian Community are very well capitalized because of the high savings rate in the community. (4) I would not say that investments from overseas "can't be depended on." I did say that their continuance was dependent upon international political and economic stability.

I shall be obliged if the revisions could be printed.

Banson Sing,
El Cerrito

Licensing Guidelines for Exports to China Announced

WASHINGTON — The US Department of Commerce announced last week the guidelines it is now applying to export license applications for the People's Republic of China.

The guidelines, now less stringent than formerly, relate only to exports to China of commodities and technical data controlled by the Commerce Department for national security purposes. The guidelines follow:

MILITARY

• Evidence that a stated end-user is engaged in military activities will not necessarily result in denial, inasmuch as the Commerce Department is now willing to approve cases for some military end-uses. Licenses will no longer be disapproved merely because the end-use is military or the end-user is engaged in military activity, if the proposed export is otherwise appropriate for a stated and accepted end-use.

• Equipment and technical data specially intended for the design, development or manufacture of military end-items probably will be denied if the end-items would not be approved or would be approved only in limited quantities.

• Licenses will not be approved for equipment and technical data which could make a significant contribution to the design, development or manufacture of nuclear weapons or delivery systems, electronic warfare or intelligence-gathering equipment.

• Licenses may be approved even if the equipment or data could be used in the design, development or manufacture of tactical military items.

ADVANCED

• Equipment incorporating advanced technology will not be approved if its performance exceeds the requirements of the stated civil use or approvable military application. Licenses will no longer be disapproved merely because the equipment incorporates certain advanced technology, assuming the level of technology is assessed as appropriate to a stated and accepted end-use.

• Licenses will be disapproved if the potential military application is so significant that the export would present an unacceptable risk regardless of the staed end-use.

• Licenses will be disapproved unless the substance of requirements in the Export Administration Regulations concerning end-use statements and post-sale access by the supplier have been fulfilled.

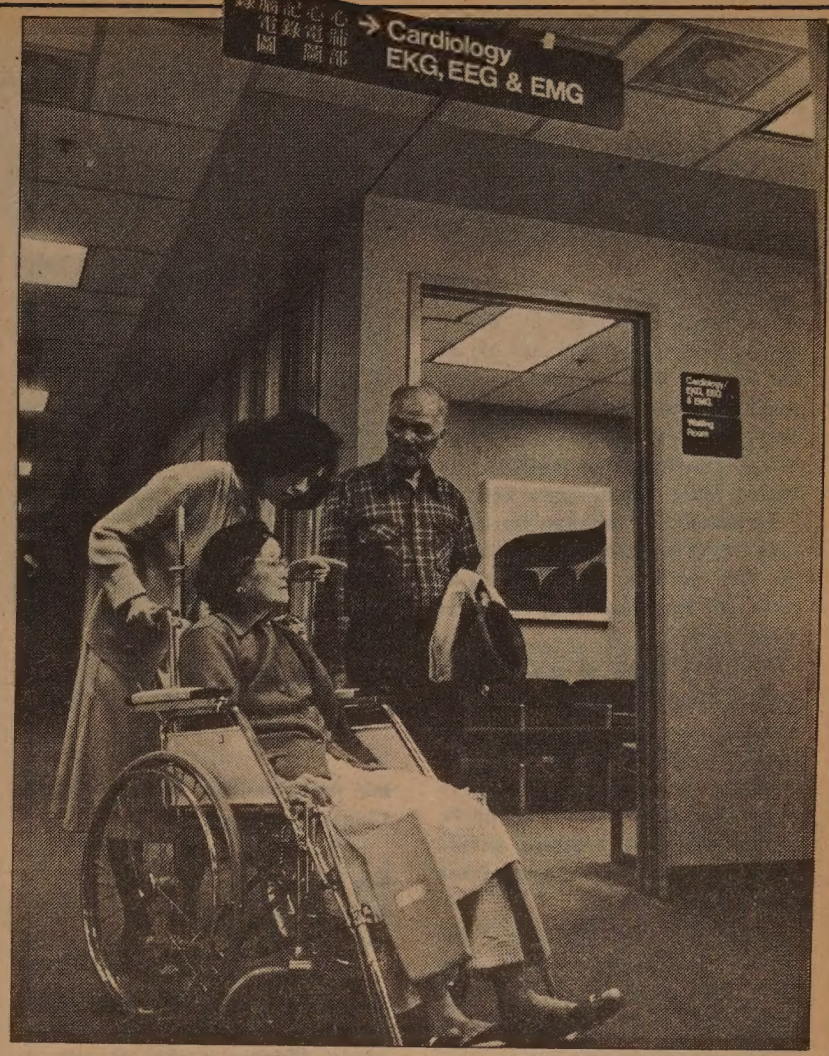
Guidelines for exports of military items controlled by the Department of State are contained in Office of Munitions Control Newsletter 81 dated March 1980.

Thai Airline Postpones Its China Flights

BANGKOK — Thailand's state-owned airline, Thai International, has postponed the start of regular flights to China, originally scheduled to begin in November. An official said the flights had been delayed until April for two reasons. One is that the airline found it unprofitable to operate the route during the winter season. Another reason is Burma refused to allow the overflight of its restricted northern Shan states by Thai. Thailand and China do not share a common border. Burma is offering a slightly longer route over its Mandalay state instead. □

Heartsaver Class At Health Ctr. 4

SAN FRANCISCO — Health Center 4 will give a free Heartsaver CPR class to the public on Thursday, Oct. 2, from 6 to 10 pm. The class will teach artificial respiration or CPR-cardiopulmonary resuscitation. To register, call 558-3158. The center is at 1490 Mason St. □



Sarah Lee, a medical social worker at Saint Francis Memorial Hospital, escorts a recent cardiac patient, Fong Cshwe Wong, and her husband Jieem, to the cardiology department located in the hospital's new outpatient wing. More than 50 Chinese-speaking physicians representing a wide range of medical specialties, are on the staff at St. Francis, and bilingual assistance is available from hospital employees and community agencies. Directional signs are also in Chinese, and the patient menus include a selection of Chinese food preferences, written in Chinese. For information on the hospital's community education programs and other services, contact Sarah Lee at 775-4321, extension 2575.

20% TO 30%
RETURN

Secured by trust deeds on California real estate.
For more info call:
707-778-7344
725 E. Washington St. Ste. 203
Petaluma, CA 94952.

INTERNATIONAL FAIRS INC.
A SELLING SHOW
CALL NOW COLLECT
(213) 435-7012
TO EXHIBIT YOUR PRODUCTS AT THE INTERNATIONAL FAIR BESIDE THE QUEEN MARY IN LONG BEACH
NOVEMBER 12 - 16, 1980
WE HAVE A LIMITED NUMBER OF SPACES 18' x 20' AVAILABLE
ALL KINDS OF EXHIBITS.
SELL OUT YOUR 1980 INVENTORY OR LAUNCH A NEW PRODUCT AT
THE INTERNATIONAL FAIR
19 Mary's Gate Village
1119 Queen's Highway
Long Beach, CA 90802

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS
華埠
華埠聯邦
儲蓄貸款會
CHINATOWN FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
總行 HEAD OFFICE
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
PHONE: (415) 433-1533
分行 BRANCH OFFICE
750 IRVING STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94122
PHONE: (415) 566-7111
營業時間 OFFICE HOURS
MON – THUR: 9 A.M. – 4 P.M.
FRIDAY: 9 A.M. – 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. – 2 P.M.

6-MONTH MONEY MARKET CERTIFICATE
HIGH RETURN
ANNUAL RATE: 11.074%
AVAILABLE SEPT. 25 thru OCT. 1
Federal Regulations prohibit compounding
SHORT TERM
182 DAYS
The rate at which you open your certificate is assured for the full 182-Day Term
$10,000 Minimum Deposit
Federal Regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from all Certificate accounts.

HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS:
FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE ONLY)
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS (LIMITED AMOUNT)
FREE MONEY ORDERS (LIMITED AMOUNT)
FREE NOTARY SERVICE
FREE TRUST DEED COLLECTION
FSLIC
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER
EQUAL HOUSING LENDER

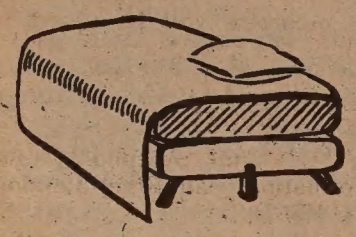
CHINESE WORD-A-DAY

Cantonese tCHAWNG
Mandarin CHWANG
Rhyme with LONG

If you recognize the Chinese word "wood" or "tree" in "bed," let me assure you that not all of the Chinese beds are made out of wood. In fact, visitors to north China will be delighted to find that the people there build a fire under their stove-type bed to keep warm. As you can imagine, they must be careful not to let the fire get too big. Otherwise they will find that they're in for a hot time.

We may laugh at the Chinese simmering themselves every night, but did you know that they also laugh at people in the West for doing the same thing? They have jokes about the electric blankets, saying that the Western people prefer to cook their own goose with the fire on top.

"Bed up" is on the bed. "Bed down" is beneath the bed. "Up bed" is to climb into bed. If you think that this is confusing, let me mention that to get up in Chinese is "down bed."



"Teeth bed" is jawbone. "East bed" means the son-in-law. "River bed" is the same in English and in Chinese.

Do you know what that little dot in the word "bed" looks like? A pillow. And I am not joking. Many Chinese prefer to use a hard block which may seem to be a fancy brick as a pillow. The side strokes are the bed coverings.

Now you know why some Chinese are so stubborn. Hard pillows breed hard heads.

By Gordon Law

Recession in US Causes Trade Decline in HK

By FOLK KUHN

HONG KONG — Recession in the US is a principal cause for the trade decline in this British crown colony, although the public is not seriously concerned about the future prospects. Washington and New York reports, however, said the recession in the US may drag through this year and recovery is likely to be sluggish owing to high rate of inflation and budget deficit around $80 billion.

About 30% of Hong Kong exports are taken up in the US. The rest is going to West Germany, Britain, other European countries, Africa and Latin America.

HARD HIT

Local electronics, textiles and toys are hard hit by the current slowdown resulting in an unemployment of 120,000 workers. Such a situation exists for the first time in a decade.

Soaring rentals and rising wages are causes of the slump here. Local manufactured goods are higher in prices than those in Taiwan, South Korea, Malaysia and Philippines. Big factories housed in owners' premises are much better off while small factory proprietors who do not own their factory buildings are subject to periodical rises in rentals.

The exorbitant rentals are indicated by increases as high as 500%. This applies especially to the new downtown office buildings.

In spite of the gloomy prospects, optimists are encouraged by an analysis prepared by the economic research department of the Chemical Bank International, New York. It said "worsening prospects will not stop Hong Kong's economy from growing at a fairly fast pace." These American economists predict a 9% real growth rate for 1980 as compared with 11.5% in 1979 and continued strong growth in construction and activities related to the colony's position as a gateway and entrepot for China.

DEFICIT

The report available here predicts boosted domestic demands as a result of easier credit during the second half of the year, leading to a higher trade deficit and further inflation. It explains that consumer price inflation in Hong Kong has already accelerated somewhat in 1980 as a result of more oil increases and the overheated domestic economy, forecasting consumer prices at 15% rise from 1979.

The American economists believe the colony's trade deficit, which was already 30% higher during the first half of this year than in the earlier 1979 period, will go higher owing to rapid rise in imports and slow export growth during the second half of 1980. The Chemical Bank therefore forecasts a trade deficit about $2.6 billion compared with $2.1 billion last year. The counter balance will be "invisible accounts—earnings from tourism and other services—should be in the black by about $2 billion, resulting in a current deficit of only $600 million for 1980."

PICK UP

Finally the report concludes that Hong Kong's export growth will pick up again in 1981 as major industrious nations recover from the current recession and that this enclave's domestic activity will remain strong.

Hong Kong was turned upside down in 1925-26 by the so-called seamen's strike engineered by the Soviet agent Michael Borodin, the adviser of the Kuomintang separatist government in Guangzhou (Canton), and subsequent periods of anti-British agitation climaxing in the strikes and tossing of hand grenades for ten months in 1967 stirred up by the local followers of the Gang of Four. It was thought then that this free port would end as an entrepot trade center and British colony.

Such disruptions are not likely to recur here in the near future because very cordial relations between the local authorities and Beijing have been established. As a nation of shopkeepers, Britain is eager to sell whatever Beijing needs for industries, agriculture and defense. Its salesmen were given the facilities aboard the squadron of British warships which visited Shanghai on a goodwill mission in early September, ready to sell military equipment to the Chinese. Both sides were on the bargaining stage by middle of September.

In any event, there have been much trade and industrial activity here through deals between Hong Kong and China. The recent Chinese decision to establish special districts in Guangdong province bordering Hong Kong will call for more trade in this colony. □

Goodwill Mission From Taiwan Visits Caltech, UCSD

LOS ANGELES — A youth goodwill mission from Taipei performed at the UC in San Diego on Sept. 12 and the Calif. Institute of Technology on Sept. 13. A capacity audience of 1,200 at Caltech gave the performers a standing ovation. The program consisted of two parts, "Roots of Chinese Culture in Taiwan" and "A tribute to the Early Settlers in Taiwan."

The 16-member group is touring the US for eight weeks. □

Berkeley Church Celebrates 80th Anniversary

BERKELEY — The Berkeley Chinese Community Church (United Church of Christ) is celebrating the 80th anniversary of the founding of the church this week. A dinner will be held on Saturday, Sept. 27 at 6 pm at the church, 2117 Acton St. A special service will be held on Sunday, Sept. 28, at 2 pm, according to Rev. Ching Ming Lee.

Rev. Lee also announced that the Chinese language school at the church will hold registration on Saturday, Oct. 4 beginning at 9:30 am. Students 6 years and older are welcome. (848-8965). □

Chinatown YMCA Fitness Classes

SAN FRANCISCO — A Dance Aerobic Fitness class will be starting Oct. 6 on Monday and Wednesday from 6 to 6:50 pm at the C'town YMCA, 855 Sacramento St. Another class will begin Oct. 21 on Tuesday and Thursday from 5:30 to 6:20 pm.

A new ski fitness class starts Oct. 20 on Monday and Wednesday from 7 to 8 pm. For information call Mary Wong at 982-4412. □

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
Yukon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

THE SAMPLE SHOE SHOPPE
202 CLEMENT (AT 3RD AVE)
S.F., CA. 386-4582
SPECIALIZING IN SIZES 4-9
LADIE'S OR MEN'S
SAMPLE SHOES
GB SAMPLE SALE $19.90 WITH THIS AD
REGULAR TO $29.90

INVESTORS
Try
NEVADA MORTGAGES
up to 18%
Appraisal-Trust Deed
Title Policy
EMBRY
& ASSOCIATES
licensed-bonded
Mortgage Company
732 South 4th
Las Vegas, Nev. 89101
702-382-2004

Oakland Police Hold Crime Prevention Programs

Kam Hui received a first-hand taste of criminal assault at a recent Mugging Prevention Workshop sponsored by Oakland's Chinese Community Council and the city's Comprehensive Crime Prevention Program. Helping with the attack was Reserve Police Officer and Crime Prevention Aide Robert Chew (left) and David Tong. For crime prevention information, call the Oakland Police Department at 273-3068.

American Fashion Designer Shocks Chinese Audience

SHANGHAI — American fashion designer Halston shocked his Chinese audience last week when two of his models appeared in see-through black net outfits during a show of US fashions here.

An American who attended the show told AP that he overheard a Chinese guest whisper: "Never for China."

Designer Halston said the purpose of the show was not to clothe China, but to show the Chinese how to design their silk and other fabrics for the foreign market. The audience included 1,400 people from China's fashion and textile industries. □

United Way Agencies Open Houses

SAN FRANCISCO — United Way agencies throughout SF will be opening their doors in September and October, hosting open houses, to introduce themselves to their communities.

The Salvation Army Chinatown Corps has scheduled an open house on Tuesday, Sept. 30 from 2 to 4 pm at 1450 Powell St.

Chinatown Community Children's Center, 360 18th Ave., will open its doors to the community on Thursday, Oct. 2 from 10 am to 12 noon.

Self-Help for the Elderly's open house will be held on Monday, Oct. 9 from 10:30 am to 12 noon at 636 Clay St. □

Golden Gate Post Veterans Visit Yountville Home

SAN FRANCISCO — Members of Golden Gate Post No. 34, AMVETS, will visit the Yountville Veterans Home in Napa County on Sept. 28. The veterans will provide a picnic lunch for the residents at the home and will pay a bed side visit to those who are disabled. "This is part of the organization's community service program," said commander James G. Jay. □

NY Bank Robbery Victims Mad at Bank's Response

NEW YORK — More than 100 victims of the Lincoln Savings Bank demonstrated in front of its Chinatown branch Sept. 5 after bank officials urged them to wait for legal settlement for their claims.

Burglars bored through the ceiling of the bank over the Chinese New Year weekend and looted 364 safety boxes of an estimated $1 million in valuables. (*E/W* 3/12/80)

Victims demanded the bank to take responsibility and to process their claims. They were angered by the remarks of a top bank official who said Lincoln Savings is not responsible for losses of this nature. □

Klutznick to Open Exhibit In Beijing

WASHINGTON — Secretary of Commerce Philip M. Klutznick will lead a US delegation to China to open th US National Exhibition in Beijing Nov. 17.

Klutznick also will confer with Chinese and US business and government officials in China on matters of US-China commercial relations, and will visit Tokyo for talks with Japanese and US business and government officials there.

The Beijing exhibition Nov. 17-28 will be one of the largest ever staged by the Department of Commerce and will be the first US exhibit in China in 31 years.

It will feature goods and services by 254 US companies in five industrial sectors — agriculture, power generation, petroleum exploration, transportation, and textiles and consumer goods.

The US Departments of Agriculture and Energy also will participate in the show, which is being cosponsored by the China Council for the Promotion of International Trade. □

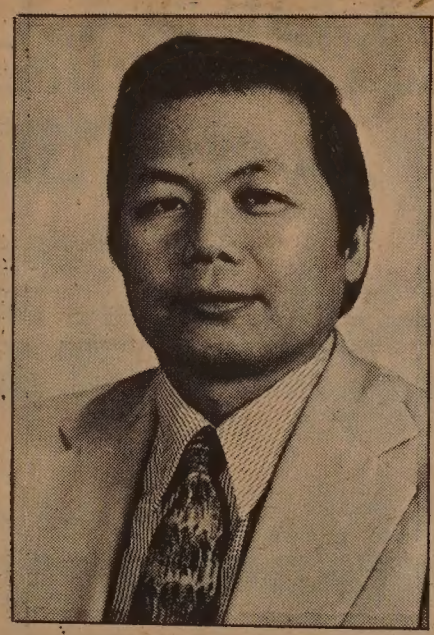
Oakland Symphony Youth Orchestra Holds Audition

OAKLAND — Oakland Symphony Youth Orchestra, which recently returned from an international tour to Italy, will hold auditions for new members for the 1980/81 season starting September 30. High school and junior high school-aged musicians are eligible to audition.

Musicians for every section of the orchestra will be heard by Conductor Kent Nagano, who is replacing Music Director, Robert Hughes. Nagano was also recently appointed Assistant Conductor of the Oakland Symphony. For information, call Ethel London, at 444-3531. □

ELECT PIUS LEE FOR SUPERVISOR ON NOVEMBER 4

請投李兆祥一票爲市參事
李氏爲市長委任人權委員
省長委任職業訓練委員及三藩市展覽會委員
李兆祥委員當選市參議後，將
• 力求解決市內房屋危機、鼓勵政府
• 及私人投資建築樓業
• 致力發展國際貿易及擴大碼頭生意，爲本市帶來更多就業機會和繁榮。
• 反對增收稅項。
• 改良花園角增蓋避風雨休息室，爭取經費保持花園清潔。
• 支持新商業及新建築來增加市庫收入。



- Active in community affair for 16 years and served as Commissioner on Human Rights Commission and Director of S.F. Urban County Fair Board appointed by Gov. Brown.
- Supports development of affordable housing in Chinatown, Tenderloin and South of Market.
- Supports the promotion of international trade to create more jobs and trade for the city.
- Supports the creation of new business and construction to generate revenue for the city.
- Opposes new taxes. Opposes waste in government expenditure.

VOTE FOR PIUS LEE
PIUS LEE FOR SUPERVISOR COMMITTEE
1322-26 GRANT AVE., SAN FRANCISCO
397-8000

POLITICAL ADVERTISEMENT

EARN 24%
Effective after 8-1-80
ANNUAL INTEREST ON SHORT TERM TRUST DEEDS
TAX SHELTER AVAILABLE
FULLY SECURED • SHORT TERM
FOR INFORMATION CALL
EQUIDEED
(415) 949-0966
175 S. SAN ANTONIO RD. #101
LOS ALTOS, CA
Available to Calif. Residents Only

四藩酒家 FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

UC Prof to Teach Free-Market Management Knowhow in China

BERKELEY — A business professor from the Berkeley campus of the University of California has joined six American colleagues in a challenging assignment—to transplant our free-market management knowhow into the planned economy of the People's Republic of China.

The American professors left last month for the Dalien Institute of Technology in northeast China. There they will teach an 18-week management development course under a 1979 U.S.-China science and technology exchange agreement.

Professor Richard H. Holton, an authority on marketing and international business and former dean of UC's School of Business Administration at Berkeley, says the intensive program will instruct 120 Chinese engineers, administrators and college professors in the basics of up-to-date management, including the use of computers.

The Dalien program is intended to provide improved management skills immediately for heads of factories, managers of collectives and governmental officers who make major economic decisions in China, Holton said. But it will also train teachers, who in turn will set up similar programs at other Chinese universities.

"Most managers in China are now engineers by training with little background in cost accounting, production planning, information systems design, quality control or personnel motivation," Holton said before his departure.

But that will change, said the UC Berkeley professor, particularly as the Chinese, as the Russians before them, realize that innovation, intelligent uses of capital resources and expanded international trade sometimes do not work well under traditional Marxist doctrines.

In the U.S., for example, interest rates help determine which production processes deserve more investment capital. Processes likely to earn the biggest returns can afford to pay higher interest, so financing goes naturally to economically promising enterprises.

Traditional Marxist economics frowns on interest since theoretically value comes from labor alone.

"But capital is a scarce resource, and it should go where there is the highest return," Holton said. "The Soviets now charge interest, and the Chinese are moving toward it."

The doctrine of "from each according to his abilities, to each according to his needs" is gradually fading too, said Holton. "The Chinese are interested in incentives, and some plants are even operating on piece rates."

William Dill, dean of New York University's business school, heads the American team.

SZECHUAN CURRIED NOODLES

Delicious specialties from various Chinese provinces will be served at the garden restaurant to be featured at the Exhibition of the People's Republic of China, Sept. 13-28 at Fort Mason.

Master chef Ton Dee Jue will recreate a popular dish, Szechuan Curried Noodles which, he points out, is easy to prepare in the average American kitchen. Ingredients are common and available in any good market. Special attraction of the dish is that it can be prepared in advance and then reheated, actually improving the taste.

SZECHUAN CURRIED NOODLES

Serves Four
1 pound fresh or dried chow mein noodles
2½ tablespoons Madras curry (or any domestic curry)
½ pound sweet butter or margarine
1½ tablespoons sesame seed oil
3 tablespoons finely chopped fresh ginger
1 medium onion, quartered
3 cloves garlic, finely chopped
Pinch of cayenne pepper, or more to taste
½ pound snow peas
¼ pound black mushrooms (or domestic) sliced
1 pound sliced beef, pork, fish, chicken or shell fish (Thinly slice meat)

Cook noodles in large pot with three or four quarts of water, until al dente or to taste. Cool.

In wok or large skillet, melt, but do not brown butter. Add ginger, garlic, onion, sesame seed oil and cayenne pepper. If meat is used, cook in this sauce, covered. Add mushrooms and snow peas. Reduce heat to low. Rinse noodles under hot tap water then drain well. Place warm noodles in wok with curried sauce, turn heat to medium high, and gently toss noodles until well coated with sauce. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

金錢儲蓄貸款會
GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
835 Kearny St. S. F., Ca. 94108 (415)392-8988

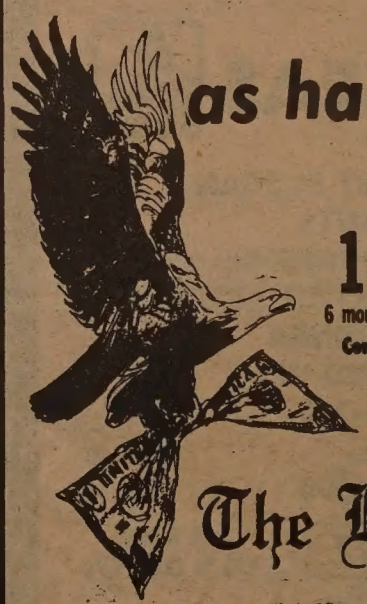
GOLDEN COIN SAVINGS & LOAN IS OFFERING FOR A LIMITED TIME ONLY JUMBO SAVINGS CERTIFICATES ($100,000 MINIMUM) AT EXCEPTIONAL HIGH INTEREST RATES FOR 30 DAYS, 90 DAYS, 180 DAYS, AND 360 DAYS.

• HIGHEST INTEREST RATE PAID
• FEDERALLY INSURED BY FSLIC
• BEST OF SERVICES TO THE COMMUNITY WE SERVE

★ Highest Interest on Insured Savings with many FREE services
★ Mortgage Loans Available at LOWEST rates
★ Speculators & Short Term Mortgage Loans Also Available
★ Prompt and Efficient Service
See Hiram J. Woo, President

7 DAY CONVENIENCE!
Open Mon-Thurs: 9:30 a.m. to 5:30 p.m.
Fri: 9:30 a.m. to 6:30 p.m.
Sat-Sun: 9:30 a.m. to 3 p.m.
835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
Telephone: (415) 392-8988

Make your money work as hard as you do!



14½% Interest on $5,000;
6 month minimum.
Compare our rates: highest yield – maximum security

The Equity Shoppe
A mortgage loan brokerage
P.O. Box 833
So. Lake Tahoe, CA 95705
(916)542-1400

Ben Hom Resigns from Housing Authority; Discusses Candidacy

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Supervisorial candidate Ben L. Hom resigned Monday as a commissioner of the SF Housing Authority in order "to avoid damaging the Housing Authority by further controversy," he told *East/West* Monday shortly after the second meeting in a week with Mayor Dianne Feinstein.

Hom described the Monday meeting with Feinstein as "warm and cordial," despite the fact that last week Feinstein was quoted as saying she was "shocked" and "personally betrayed" by Hom's refusal to resign from his fixed four-year term.

Feinstein appointed Hom last year to the Housing Authority. When he announced his campaign for supervisor, Feinstein assumed he would go along with her unofficial policy that candidates for public office resign from city commissions and boards. Hom, citing his desire to continue his work at the Housing Authority, issued a statement after meeting with the mayor last week that he would not resign.

PRESSURE

Hom told *East/West* that, contrary to some reports, "no one in the Chinese community pressured me to resign." He said that the pressure came from City Hall. One concern of his is that the Chinese community retain their representation on the Housing Authority, but Hom indicated that there was no stipulation that his resignation was contingent upon such an appointment.

Last week the vice chairman of the Housing Authority, Preston Cook, said he had the six votes necessary to strip Hom of his post as chairman. But on Friday the HA meeting was abruptly cancelled. An Authority briefing about important labor relations information was also delayed until this week. Hom feared that further disruptions of Housing Authority business could ultimately harm the workings of the Authority, he told *East/West*.

Despite all the publicity, or perhaps partly because of it, Hom said he "feels real good" about his candidacy. He was busy last week meeting with the press, being briefed on city issues such as SF's plan for a new sewer system, and generally preparing himself for the arduous supervisorial campaign.

SPECTRUM

The broad spectrum of his backers in Chinatown is impressive. He has the support of conservatives such as newspaper publisher T. Kong Lee and stockbroker Fred H. Huie, of moderates like former Postmaster Lim P. Lee and Redevelopment Commissioner Mel Lee, and liberals such as Community College board member Lillian Sing and former Supervisor Gordon Lau.

The energetic Hom has been one of the fastest-rising Chinese American civic leaders in San Francisco. In just five and a half years he has, as president and chairman of the board of United Federal Savings and Loan, expanded that company to include eleven offices throughout SF. Such growth is unusual, even for the aggressive savings and loan industry.

Hom, 40, has acquired the confidence of several mayors. He was appointed to the Human Rights Commission by former mayor Joseph Alioto. Hom was very active in the Richmond District organizing Chinese American support for the late Mayor Moscone, and, at least until last week, enjoyed the full confidence of Mayor Feinstein.

Proud of the fact that he has lived in San Francisco for most of his life, Hom talked with *East/West* recently about his candidacy. He admitted that the campaign would be difficult, but Ben Hom is an optimist who believes anything is possible with hard work.

Hom attended George Washington High, San Francisco State and the Anthony Real Estate School. As president of Golden State Realty in the Richmond District, he saw that firm grow to an employee force of over 30. Many Asian Americans in the Richmond, Sunset and Parkside Districts bought their first property in SF through his firm, he said.

He has been active in organizing Chinese Americans in the Richmond District under the banner of the New Chinatown Improvement Association and has established ties with non-Chinese merchants in the Richmond by his membership and past vice presidency of the Clement Street Merchants Association.

CONTROVERSY

Concerning the Housing Authority, Hom indicated that a new spirit of reform has arisen there during the past four months. He feels progress has been made in improving accounting and legal procedures. The removal of former Housing Authority chief Walter Scott by the commission is still in the courts, so Hom did not want to comment on that controversy, but it has been widely quoted in the press that Feinstein wanted Scott out and she has insisted upon the institution of Housing Authority reform.

Hom is concerned that there is not enough affordable housing in San Francisco. He calls himself "a moderate" on most issues. "You know," he says about the current Board of Supervisors, "there are only two married men on the current Board. There's been a loss of middle class representation on the Board. Perhaps it's time to bridge the gap."

Ben L. Hom and his wife Patricia on his filing date to run.
(Photo by Jack Alter)

TIME

Hom said at a press conference in Chinatown recently that he had a long talk with his wife Patricia before filing his papers to run for Supervisor. He realizes that the job would increase the time he's away from his wife, three daughters and one son.

A supporter of strong affirmative action legislation, Hom feels that public officials should be disciplined or removed from office if they are guilty of racial slurs in their public conduct. He also feels that the power of the Human Rights Commission should be increased.

"I feel very open in listening to all points of view," Hom says in explaining his personal style. "I want to listen to debate from all segments of San Francisco. Then I'd make my decision based on the facts.

"The Chinese community needs a strong and effective fighter on its behalf. We have to improve housing, the public transportation system, recreation facilities and the safety of our people. If I'm elected, I can promise my untiring efforts for these concerns." □

EARN $$$'s while you LEARN at HOME
or one of our offices
Become a Loan Representative
Belarm Inc., Financial Services - 836-4315

SOUTH TAHOE
CAVALIER MOTEL
$24.37 Per cpl. per nite Sun.-Thurs.
$44.52 for 2 nights
Queen rooms, FREE coffee. Bonus Coupon, Courtesy bus to clubs, Whirlpool, Spa. Phones, AAA approved motel. Holidays extra.
(916) 544-8591

PIONEER HOTEL/CASINO
221 S. Virginia, Reno
RENO DOWNTOWN
FALL SPECIAL
You Pay $15 per pers. — You Receive $20 per pers.
Luxury Accommodations & in cash, food credit & casino coupons*
FRI-SAT, You pay $19—Rec. $22*
Effect. June 1-August 31, 1980.
expiration date Nov. 28
call 800-648-5468 toll free or 702-329-9781

FREE BOOKLET

IS THE WOLF OF INFLATION DEVOURING YOUR INVESTMENT PROFITS?
Do you know that sizable profits (25%, 50%, 100% and more) can be made trading in metals, currencies, meats, grains, and financial instruments? Our trading staff showed results of:
68% PROFIT
so far this year!
If inflation is out performing your investments, call or send for our free booklet today. Toll Free: 1-800-327-9009, ext. 616
Diversified Financial Sciences, Inc.
65 E. India Row Dept. 38E
Boston, MA 02110
Name ____
Home Tel. ____
Bus. Tel. ____
Address ____
City ____
State ____ Zip ____

18% INTEREST
Solidly Secured
You can begin investing with $5,000 and can make additional investments of $5,000 or more. Your funds are solidly secured by short term (up to 36 months) second trust deeds on California real estate. The security is exceptionally high because we tend to attract property owners with large equities. Title is insured and recorded in your name.
Your funds earn 18% interest — payable monthly — by the property owner. We handle all the details and send you your checks. For your convenience, all transactions can be handled entirely by phone and mail.
Just one more thing. Very often you can possibly earn more at American Oak Investments and Home Loans, because we give you the full prepayment bonus in accordance with state law whenever a trust deed is paid off prior to its maturity date.
AMERICAN OAK INVESTMENTS AND HOME LOANS
(408) 996-3033
4250 Williams Road • San Jose, Ca. 95129
(offer open to California residents only)
Please call 996-3033 regarding Trust Deeds earning 18% or write to: American Oaks Investments for free information.
NAME ____
STREET ____
CITY ____ ZIP ____ PHONE ____

Davlin Dance School
Ballet · Tap Dancing
Acrobatics · Piano
Small Classes, Pre-school to Professional
Ann Davlin, M.A.
Director
Assoc. of the Royal Academy of Dancing London
2311 Stuart Street
Berkeley 94705
843-9740

PROBLEMS WITH CONTACT LENSES?
We specialize in CONTACT LENSES.
If you are having problems or thinking of contact lenses, telephone us.
We will be happy to answer all questions.
HOWARD TOPOL, O.D.
STEPHEN T. YEE, O.D.
2107 Van Ness Ave., Suite 101, San Francisco, CA 94109
(415) 673-2450

GO SEE
EMPIRE STRIKES BACK
AT NEARBY THEATRE Tickets LESS THAN 1/2 PRICE
Good Anytime After Lunch or Dinner at
REG. PRICE $5 OUR PRICE $2.25
CAESAR'S
DAY & POWELL STS. PH. 391-6060
CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER
2300 POWELL ST.

Delinquency and Marital Tensions Discussed in Family Agency Programs

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — Driving to jail to visit her 19-year-old son just arrested in connection with murder, the mother remembered that six years earlier, as marital tensions with her husband grew worse and she often went to bed crying, this son had comforted her. Bringing a blanket to sleep alongside her bed, the boy had encouraged her, telling her that they were newly arrived in this country, and that things would get better.

But things didn't get better. The father continued to gamble, and the mother assumed a martyr role, and tensions and arguing increased. The boy was caught in the middle — loving both his parents, but unable to ease the tension. Deeply hurt, he could only express himself with anger, and soon he found other friends driven by such anger and needs. Eventually the boy who once tried to sooth his mother's misery, found himself in jail for murder.

DELINQUENCY

This true case history is but one of many used to illustrate the destructive effect of marital tensions on children and included in a radio series discussing marriage and marital problems by Diana Ming Chan, director of the Chinatown branch of the Family Service Agency of San Francisco. The series, although centering on marriage issues, is part of the Agency's juvenile delinquency prevention program.

"Most of the kids involved with gangs have come from families with marital tension. They are not children of widows or widowers," Chan explained. By trying to better family life, and ease the problems between husband and wife, Chan believes that much can be done to improve the quality of the childhood, adolescence and eventual adulthood, of children.

"Our main thrust is to work with the whole family. Marital tension is a symptom of a deeper problem, kids in trouble are a symptom, wife battering is a symptom, isolated problems are a symptom," Chan said. Her clients, who pay on a sliding scale from $2 to $30 an hour, are referred from the Superior Court, from schools, from legal assistance, and often, by other clients.

PREVENTIVE

Chan's weekly caseload is "purposely small" and varies from 10 to 12 people a week, depending on the seriousness. Some may come in once a week, some may come in five days a week, Chan said. She prefers to make an initial contract with the client establishing weekly meetings for a three month period. If the goals are not met within that time, the period is lengthened.

Aside from the treatment portion of her program, Chan also devotes much time to "preventative" programs: seminars on parenting, marriage lectures, and on-going familygroups that come in for monthly meetings.

The seminars have four sessions which discuss pertinent problems of childrearing: American childrearing practices and values versus Chinese ones; what characteristics are desired in children, and how to nurture such traits; disciplinary methods and their effectiveness; and the current gang situation, and family life factors which drive children to anti-social behavior.

The on-going monthly family sessions are usually attended by people who have gone to the seminars, or have been in for counseling, and "don't want to lose contact," Chan said. Sessions are held for parents of older children, who come in to discuss problems of defiance and rebellion, career choice, choice of friends, and similar issues of adolescence. Another session is held for parents of grammar age children. These are attended by both parents and children, who first play games or sing songs together, before breaking ito groups in which the parents discuss childrearing issues, and the children work on projects.

FRUSTRATION

In a recent session, a parent reported that her child had run out into the street and was almost run over. Further questioning revealed that the mother had left the child with the father when she went to work, but the father had decided to go to the movies, and told the five-year-old to stay home with the grandfather. When the father left, the child threw a tantrum, screaming to follow his father. The grandfather, frustrated by the noise, finally told the child to go, whereupon the child rushed out in pursuit of his father, and was almost run over.

Chan used the example to illustrate the necessity of providing alternative activities for children, so that they don't feel deserted, and for acknowledging the existence of the children's feelings by explaining why and what the parent intends to do. The child's resorting to a tantrum indicated his own anger and frustration, and the need he felt to be heard, Chan commented.

INFANTALIZE

Another major problem for parents — and a tendency which

Director Chan

Chan believes is a particular "cul tural blind spot" for Chinese — i to "infantalize" their children over-protecting them and no allowing them to develop on thei own. Adolescence is a time fo experimentation and develop ment, Chan said.

"It's a time when a child i neither a child or an adult, but gray area, when a child yearns t be an adult," Chan explained The need to test and to taste i necessary, but too often misunder stood by parents, she added Likewise, it is normal for teen agers to want to belong to group outside the family, and parent should realize that this does no

Continued on page 9

Northern California's First Federal Association

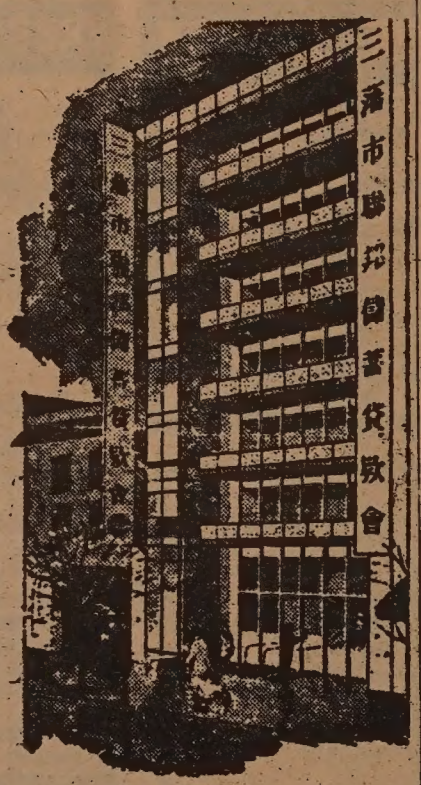
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $100,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ... 2½ Year Consumer Certificate Accounts 6 Month Money Market Accounts (Federal regulations require penalty for early withdrawal).
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major Northern California Bank with $1,000 qualifying balance
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1.000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $900 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal Requirements.

T-BILL DUE?

WE PAY UP TO **20%**

All funds secured by Calif. Real Estate

TIFFINY FINANCIAL CORP.

(408) 371-9507

BILL YAN INSURANCE 甄立浦保險事務所

3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040

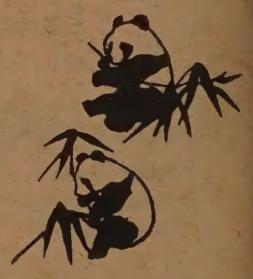
理代各類保險

- HOME
- LIFE
- HEALTH
- AUTO

1980 中國旅遊 Tours to CHINA exclusively for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry

TELEPHONE 415-982-0690

CHINA TOUR SPECIALIST
MONTHLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE



HOMEVISIT TOURS INDIVIDUAL AND GROUP

KUO FENG TRAVEL & TOURS

952 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94108

YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:

HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323

TOLL FREE NUMBER 800-221-7969

國風旅行社

Family Agency

Continued from page 8

necessarily mean gang involvement.

Chan cited the case of a child who was not allowed to go out with friends after school, but had to go directly home, do homework, clean, and prepare for the dinner. TV was prohibited. Eventually, the child developed problems at school, becoming rebellious there, even as he feared to do at home. Overly strict parents can lead to problems at school when the child is unable to explore or experiment at home, and saves all his frustration and defiance for school, she said.

UNIVERSALS

"Gangs are no different from any other group —they offer a sense of community, a sense of belonging. The free eats, the free women, the spending money and the place to stay are just part of the attraction — the main thing is they give the children a sense of community, and the feeling tht someone cares," Chan explained.

Despite the special tensions arising from immigration and acculturation, many of the problems addressed by Chan are common, not unique. "It's amazing — much of the problems and the questions have to do with universals, not with specific cultural problems arising from being Chinese," Chan said. And the problem of resistance to counseling which trouble many social workers working with Chinese clients, is one which doesn't particularly phase Chan. "There's therapy in just removing the layers. I believe that it's possible to develop skills to deal with resistance," she said.

The radio discussions on marriage are aired Saunday nights at 9 on KQED FM, 88.5, and rebroadcast Saturday mornings at 11 on KALW FM 91.7. For information on this and other programs, contact Diana Ming Chan at 982-3379. □

Rietberg Exhibit Closes Sep. 28

This hanging scroll of ink on paper entitled, "A Thousand Peaks and Myriad Ravines," by Kung Hsien of the Qing (Ch'ing) Dynasty, is part of the *Treasures from the Rietberg Museum* exhibition on display at the Asian Art Museum in Golden Gate Park until September 28. The exhibit includes 66 paintings, sculptures, ceramics, bronzes and jades from China, Japan, India, and Southeast Asia.

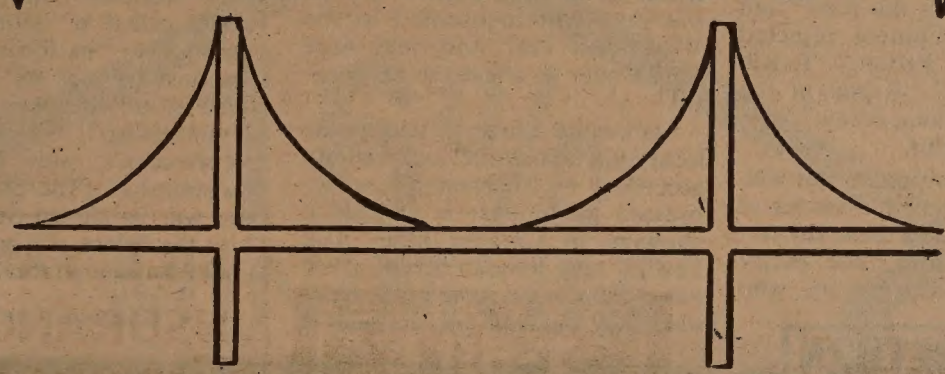
Chess Master Tan Ing-Lue Plays Mike Lee

SAN FRANCISCO — A Chinese chess exhibition match between Grandmaster Tan Ing-Lue, champion of the Philippines, and local Master Michael Lee, will be held 6:30 pm, Sunday, October 5, at Eastwind Books and Arts, Inc., 1435-A Stockton Street.

Tan, currently secretary of the Asian Chinese Chess Federation (the official international organization of the game), has been the top player in the Philippines for the past three decades. lee is believed by many to be the strongest player on the West Coast.

Admission is free. The match is co-sponsored by Eastwind and the Chinese Chess Institute of SF. □

REGISTER TO VOTE



Every citizen 18 years or older has the right to vote. Just fill out an English/Chinese registration form and mail it postage-free or register at Room 156 in City Hall. Do it by October 6 so you can vote in the November 4 Presidential Election! Registration forms are available at health centers, fire stations, libraries, and post offices; or call 558-3417.

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION

- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

建東

WE BANK ON YOUR FUTURE

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE: (415)781-6565

SALE

On the Occasion of the 31st Anniversary of The People's Republic of China

40% OFF ON BOOKS & CRAFTS FROM CHINA

10% OFF ON U.S. BOOKS

BARGAINS UP TO 80% OFF

20% OFF ON SUB-SCRIPTIONS

Sale Hours: Wednesday-Friday, October 1-3, 9-9
Saturday, October 4, 9-6

This offer is good in the store only
No mail orders or wholesale orders please

CHINA BOOKS & PERIODICALS, INC.
2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, CA 94110
415/282-2994

CHINA HEALTH CENTER

Acupuncture & Chinese Herbs
Authorized Diabetics
Hemorrhoids Without Surgery

RAIMUNDO P. CHUNG
ACUPUNCTURIST
321-17th St., Oakland
835 Clay St., S.F. RM 108

CALL 763-5333

NOTICE

In accordance with requirements of the Department of Transportation as set out in 49 CFR Part 23, AC Transit hereby notifies the public that it has set an overall Goal of 15% for the fiscal year 1980-81 for participation by Minority and Women Business Enterprises. Information pertaining to these goals and a description of how they were selected is available for inspection during normal business hours at 508 - 16th St., Rm. 326, Oakland, CA for 30 days following this publication. Comments thereon will be accepted for 45 days from date of this notice; such comments are for informational purposes only and may be sent to AC Transit, 508 - 16th St., Oakland, CA 94612.

SF Film Festival Postpones Chinese Film Program

By RICHARD SPRINGER

PROGRAM NOTES

The SF International Film Festival announced its most ambitious program ever last week, but a planned retrospective of Chinese films has been postponed until early next year. Associate Director for Special Programs Tom Luddy said at a press conference that the Festival "ran into problems" when officials of the PRC "did not wish to show some films" which had been requested by Festival organizers.

In a later amplification, Luddy said that the postponement came about "simply because we did not receive confirmations of the titles and prints we requested in time for an October exhibition, despite all kinds of early signals and assurances that we would be able to have these confirmations."

The series was to include Chinese films from the 30's, 40's, 50's and early 60's (*E/W*, Program Notes, 2/27/80). Film cataloguer Yuan-tsung Chen worked with Luddy, Film Festival Executive Director Peter S. Buchanan and other Festival organizers in setting up many meetings with high-level officials of the PRC to brief them on the program and submit a list of films to the government.

"THUMBS UP"

According to Buchanan, everything looked "thumbs up" several months ago after a meeting in SF with the visiting PRC Vice Minister of Culture Lin Han-ma. Eventually a list was sent to China, but, much to the surprise of Festival brass, the Chinese responded by submitting their own completely different list of films they were willing to make available.

"They wanted to give us new films. They couldn't understand why we wanted old films," Buchanan said. It may also be possible that the Chinese preferred sending new films with first-class prints rather than older films in flawed condition. The Chinese, in their talks with the Festival, emphasized that they hoped "Americans would see the films," but Festival organizers had already established the policy that the foreign-language type of programming was a way for the Festival to reach out to the ethnic populations in the City who might be recruited to attend more Festival events. There had even been preliminary talks with at least one Chinatown theater about showing the films in SF Chinatown. Buchanan believes this type of outreach effort is important for the health of the Festival.

EXCHANGE

Luddy and Buchanan also feel that a separate foul-up between China and the US government concerning a film exchange may have affected the SF Festival. The first American film festival in China was delayed a few months ago until next spring due to the Chinese resistance to several US films, including "Breaking Away," "Singing in the Rain" and "Shane."

Sources in Beijing told Jay Mathews of the *Washington Post* that at first the Chinese would accept from a list of ten films only "Black Stallion" and "Snow White and the Seven Dwarfs." (Since the Gang of Four trial is about to start, the Chinese are going to retitle it "Snow White and the Four Dwarfs.")

When US negotiators refused to provide more, the Chinese Culture Ministry agreed to take "Guess Who's Coming to Dinner?" After four months of talks they finally accepted "Singing in the Rain" and "Shane." The Chinese rejected "East of Eden," "Patton," "To Kill a Mockingbird," "Raisin in the Sun," and "Breaking Away."

FEES

Chinese authorities are not willing to pay "more than a flat fee of $10,000 for rights to show any foreign film in China, but major American film distributors, who agreed to provide some films on a special basis for the film festival, are insisting on a percentage of theater receipts, as they do in other countries," Mathews reported.

The Chinese said they wanted films like "The Sound of Music," but they didn't seem to realize the high royalties that such a film can command. The American negotiators pointed out that some films that have been shown in China such as "Convoy," a violent story about truckers, and "Nightmare in Badham County," the story of two female college students brutalized in an American prison farm, "distort American life." The Chinese replied that they "understood that now and had reduced the number of showings" in China, according to the *Post*.

BLACKFACE

The Chinese only accepted "Guess Who's Coming to Dinner" after it was pointed out to them that a Chinese theatrical company had done the same story on stage in Beijing, with Chinese actors in blackface or in blond wigs.

Luddy said that the SF Film Festival was discussed by PRC officials in the context of the "overall cultural exchange between the US and China in the film area." He feels the problems mentioned in the *Washington Post* story may have spilled over to affect the SF Festival.

On a more optimistic note, some local foundations and corporations, according to Buchanan, have expressed an interest in funding a showing of Chinese films. The Festival may have to accept a few newer films to get some of the older ones they want. "I now consider it a blessing," said Luddy about the delay, since a Chinese film festival on top of all the other events at the Festival would create chaos. "All seems well now, and I hope in November or December to announce a firm schedule for a separate Chinese Film Festival event in early '81," Luddy concluded.

KUROSAWA

• Some highlights of the 24th annual SF Film Festival, Oct. 8–19 at the Palace of Fine Arts and the Castro: Akira Kurosawa in person for a tribute Oct. 11 at 1 pm (Palace); an afternoon with Hong Kong martial arts film star Jackie Chan, Oct. 16, 1 pm, free (Palace); a free program of rediscovered films at 11 am at the Palace including Kon Ichikawa's "Hinotori" (1979); a 110-minute 1980 film from the PRC, "Anxious to Return" (Gui Xin Shi Jian) to be shown Thursday evening, Oct. 11, at 7 pm at the Castro.

Directed by Li Jun and starring Zhao Erkang, Siquin Gaowa and Ma Zhigang, it's about a "guerrilla fighter in the 1939 Sino-Japanese war who resists the lures of money and the flesh in remaining loyal to the cause of defeating the enemy." The film was shown in competition at the Montreal Film Festival and *Variety* called it "plodding," but significant in "its focus on human relationships and its attempt to create action on screen sans political moralizing."

Kurosawa's new epic film, "Kagemusha" (The Shadow Warrior) will be shown Sunday, Oct. 12, at the Palace at 8 pm. The 160-minute film shared the Grand Prize

Continued on page 11

SMITH , SMITH
& ASSOCIATES
A TOUR OF HOMES
Write or call for your free brochure of mountain homes.
(916) 587-6057
P.O. Box 2701 Truckee, Ca., 95734

18% to 20% RETURN
$1–$15,000,000 LOANS REQUEST WILL TAKE ALL OR PART
INVESTORS-PENSION TRUSTS-SAVINGS & LOANS-BANKS. Terms 2 to 5 years, interest only, paid monthly, security, 1st Deeds of Trust on zoned land with approved plans for single family subdivisions, duplex, condominiums, industrial & commercial projects. Loan request 28% to appraised value. Company is in Chapter 11 reorganization. All projects in growth pattern. Would consider some joint venture. Lender or broker must have references. All fees paid upon funding through trustee. For information & your quote, call:
(916) 961-3815 or write:
S.B., P.O. Box 22633, Sacramento, CA 95822

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO
IATA ATC
CHINA TOUR
BEIJING TOUR FOR OVERSEAS CHINESE
Pam Am 747 SP to Hong Kong and return
1. Sept. 19, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilinn/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - 20 days at $2,699.00@, ½ twin basis.
2. Oct. 10, 1980 - Hong Kong/Canton/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Cheungchow/Peking/Canton/Hong Kong - 23 days at $2,699.00@, two to a room basis.
3. Nov. 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilin/Nanning/Kunming/Chengtu/Chungking/Peking/Canton/Hong Kong - 24 days at $2,499.00@, ½ twin basis
Notes: Price quoted is subject to change. Tour members can visit relatives in Canton after the tour ends there. Space is limited, first come first serve!
SPECIAL GROUP PRICE TO HONG KONG AND CANTON - PAN AM 747 SP
Departs Monthly - Choice of one - A real bargain
1. $999.00@, ½ twin - Pan Am to Hong Kong & return. Deluxe Class Hotel for 13 nights & airport transfers in Hong Kong. (sgl add $190.00) OR
2. $1,249.00@, ½ twin - 10 nights Deluxe Class Hotel, Excelsior, Hong Kong and 4 days 3 nights tour in CANTON (visit your village after tour ends in Canton on own) and airport transfers in Hong Kong. (sgl add $1.5 $150.00 Hong Kong only)
Departure dates: Aug. 10, Sept. 14, Oct. 12, Nov. 9 & 23, Dec. 21. (peak season: June-Aug. add airfare $75.00@)
LAS VEGAS 3 days 2 nights (weekend departure): $199.00@, ½ twin. Includes: Stardust Hotel 3 days 2 nights & mid-night show, airport to Hotel and return transfer.
EUROPE TOUR - Sept. 15, 1980
Visit 10 countries in Europe - escorted - Chinese/English speaking tour guide. Total cost: $2,399.00@, ½ twin basis, subject to change. (Green card holders must process with visas at least 3 months prior)
ORIENT TOUR - Departs monthly from San Francisco - Pan Am 747 Jet
Visit: Tokyo, Taiwan-Hong Kong - 15 days plus optional tour to Southeast Asia and if desire, combine with CANTON tour 4 days 3 nights
Air: $1,031.00 + tax $3.00 = $1,034.00@, tour up to HKG $569.00@, ½ twin. Optional tour to Southeast Asia 7 days $611.00 and/or CANTON tour 4 days 3 nights add $299.00@, ½ twin basis
Dates: Aug. 3, Sept. 7, Oct. 5, Nov. 2 & 16 and Dec. 14.
BUDGET AIRFARE TO HONGKONG: PAN AM, JAL, CHINA
$372.00, one way (Booking - 7 days prior)
VANCOUVER TOUR - 3 days 2 nights: Departure, starting in May, 1980
Escorted by Jet-On staff-member.

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE
Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:
ANGELA CHII-FENG WU, C.A.
Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Weekdays and Weekends by Appointments only.

KARATE
AN ART, A SPORT, A WAY OF KEEPING FIT, A MEANS OF SELF-DEFENSE
• Professional, Quality Instruction
SPECIAL POLICE TECHNIQUE
Taught by TONY REYES — formerly with the CALIFORNIA HIGHWAY PATROL
Open Monday thru Saturday 10:30 a.m. to 8:30 p.m
PHILIPPINE-CHINESE MARTIAL ARTS ACADEMY
Two San Francisco Locations
1340 IRVING ST. 564-3817 | 66 WEST PORTAL AVE. 564-1444
Redwood City
730 EL CAMINO REAL
365-9352

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic Southern Pacific Depot

Continued from page 10

at Cannes and it will be an instant sellout here. Satyajit Ray's film "The Elephant God" will be screened Wednesday, Oct. 15, at 7 pm at the Palace. "Le Dernier Metro," directed by François Truffaut and starring Catherine Deneuve, will be at the Palace Sunday, Oct. 19, at 9:30 pm. Both Truffaut and Deneuve will attend. All but two of the films to be shown at the Castro and the Palace will *not* be repeated. Tickets for the evening programs are $4 and the tributes to Kurosawa, Charles Bronson, Giulietta Masina and composer Michel Legrand are $2.

• Pick of the week is the violent, but extraordinary Australian film "The Chant of Jimmy Blacksmith," which starts playing this week at the Bridge Theatre and which will be discussed in greater detail in next week's column.

Trivia from the Old Days at a San Francisco C'town Church

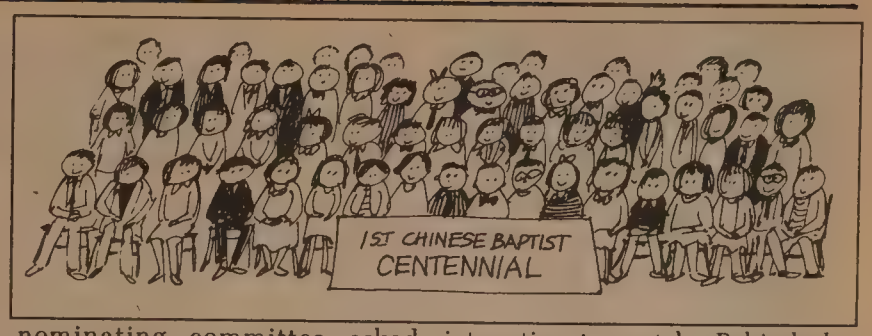
By SHERMAN FONG

The First Chinese Baptist Church at 1 Waverly Place in Chinatown was officially organized on October 3, 1880. This year marks the 100th birthday of the church. When members, former members and acquaintances gather in October for a get-together, they'll be certain to talk about the gold old days, exchange trivial information and look over a lot of old photos.

Old church photos are quite amusing—especially the extra wide photos taken with a special camera. There's always the wise guys who had their pictures appear at the far left and far right of the group photo, an effect that was possible with a special slow moving camera.

I remember a lot of trivia from the old days, especially from the fifties. For example, social dancing was taboo in the church. When youth groups had their parties at the church, they would migrate across the street to the YMCA later in the evening for social dancing. Some groups even migrated back to the church for devotions.

Another trivia was *church elections.* The elections were somewhat unorthodox at times, especially in the smaller groups. Sometimes they appear democratic, but only on the surface. One favorite election tactic: a member nominated a person (preferably a new comer) for an office, another member would second the motion. Then a third member would move that the nominations be closed. A new chairman was elected in less than 60 seconds. There was another type of election: a member of the nominating committee asked whether you would like to be on the slate for a certain office, with no guarantee that you would be elected since it may or may not be approved by the church membership. In all these years, I have yet to see any candidate turned down by the membership.



KITCHEN TRIVIA

The kitchen was used freely by all the groups, so knowing where the kitchen utensils belonged was sometimes confusing. One year, they labeled all the drawers and cabinets to make it easier. I still remember a small sign that appeared over a wash cloth: "Please Do Not Use. Pastor's Face Cloth."

Baptisms were and still are interesting to watch. Behind the altar is the baptistry filled with three feet of water. The candidates for baptism had to be cautious coming down the ladder, especially the elderly and the overweight. I often wonder if anyone has ever slipped during the last 100 years, making a big splash. Often the candidates had nice fancy hairdos, but they all came up from the water the same—with the hair flattened and wet.

Parking was always a problem at the church. I used to park near Cameron House. I always wondered where the people at Cameron House parked — probably near Cumberland Presbyterian Church. I remembered that

Continued on page 15

16% MINIMUM TRUST DEEDS

Convert your T-bills, CD's and Passbook Savings
★ 12 offices in Northern California
★ No load or commission to investor
★ 6 mos. to 10 year terms
★ Invest from $5,000
★ Member CIMBA (California Independent Mortgage Broker's Association)
★ Our 17th year serving investors
★ Trust deeds paid before maturity may have increased yields as allowed by state law

FOR YOUR TAX-SHELTERED PENSION PLAN
IRA or KEOGH

A Mortgage Brokerage Corp.

Cutler MORTGAGE, INC.
39374 Fremont Blvd, Fremont 94538
For additional information call:
(415) 792-3242
or write for free brochure.

Name_____
Address_____
City_____ Zip_____ Phone_____

GOLD–SILVER Coins Bars

wholesale to public

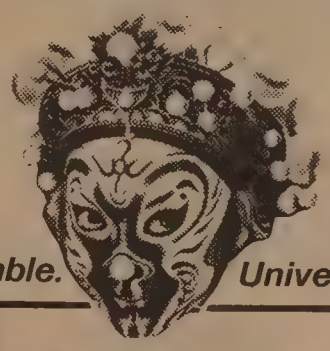
• No Commissions
• No Sales Tax
• No Minimum Order
• No Shipping Charges
• Free Vault Storage
• 12 Hour Markets
• All Bars Certified .999
• Phone Confirmations

INTERNATIONAL SILVER LTD.
4407 N. Saddlebag Trail Suite 1
Scottsdale, AZ 85251
1-800-528-2355

THE ORIGINAL PEKING OPERA, 1st TIME IN THE U.S.!

ICM ARTISTS PRESENTS

PEKING OPERA Is Unique In All The World; No Theatrical Experience Is Remotely Comparable. —TIME



A Dazzling Spectacle ... Part Circus, Part Carnival, Part Musical Comedy... Universal Entertainment. —NEWSWEEK

PEKING OPERA
中国北京京剧团

PROGRAM 1
• THE MONKEY KING FIGHTS THE EIGHTEEN LO HANS
• THE GENERAL BIDS FAREWELL TO HIS LADY YU
• PRINCESS RED FISH

PROGRAM 2—
• THE FIGHT IN THE INN
• THE WHITE SNAKE
• THE JADE BRACELET
• YEN TANG MOUNTAIN

PROGRAM 3
• THREE FORKED CROSSROAD
• THE GENERAL BIDS FAREWELL TO HIS LADY YU
• THE MONKEY KING FIGHTS THE EIGHTEEN LO HANS

All Programs & Dates Subject to Change

7 PERFORMANCES ONLY! SEPT. 30 – OCT. 5
CONCORD PAVILION

2 Chinatown outlets: Jade Galore Jewelry Co. 1000 Stockton St. 982-4863; East Wind Book & Arts 1435 Stockton St. 781-3331

Reserved Seats $8.50–$12.50; Lawn Seating $3.50–$6.50
Take BART to Concord & free shuttle bus direct to the Pavilion.

CHARGE BY PHONE:
(415) 835-4342 or 671-3377

CLASSI-AD

CONSTRUCTION SUPERVISOR I
The State of California is holding an examination for Construction Supervisor I. Positions are full time civil service and vacancies are located throughout the State.

Salary: $2004-$2418 monthly.

Position: Performs difficult work involved in the continuous detailed inspection, supervision and coordination of contract work for buildings and facilities under construction or alteration.

Requires: 4 years experience either: (1) As an architect's, engineer's, or owner's representative in technical inspection or supervision on building construction work involving the performance of increasingly complex duties and including two years in responsible charge of inspection on major buildings; or (2) As a construction superintendent on such buildings. (Experience in California state service applied toward these experience requirements must include at least two years performing the duties of a class at a level of responsibility at least equivalent to Construction Inspector and equivalent to graduation from college with major work in engineering or architecture. (Additional qualifying experience may be substituted for the required education on a year-for-year basis.)

Applications are to be submitted to:
Department of General Services
Personnel Office
915 Capitol Mall, Room 447
Sacramento, CA 95814
Attn: Mike Ackerman

Applications must be postmarked no later than October 2, 1980.

For further information call (916) 322-5990. □

TEACHER—Provides educational experience to children in a Childcare program. Bilingual skills in English/Chinese, valid children's center permit and experience in early childhood program are required. Salary $771-810 monthly Apply on or before September 26, 1980 to Economic Opportunity Council of S.F., 730 Polk St., Rm 313, S.F. Ca. 94109 (EOE M/F/H).

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
COOPERATIVE EXTENSION
VEGETABLE CROPS SPECIALIST
(2-year position)
Location: Davis Campus

Conduct a statewide Extension education & research program for numerous vegetable crops. Work closely with farm advisors/specialists/faculty/clientele. Assure affirmative action in development & delivery of programs. Ph.D. in Veg. Crops, Horticulture or closely related field preferred; M.S. plus experience required. Communication skills essential. Contact: Academic Personnel, Cooperative Extension, University of California, Berkeley 94720. Refer to no. 8054. Closing date: October 10, 1980.
Equal Opportunity/Affirmative Action Employer M/F/H

Engineer

O'Brien Kreizberg and Associates has an opening for a Scheduling Engineer to develop and maintain base CPM network based management system. A degree plus 2 years experience in CPM, and field experience required. We also have openings for a Cost Engineer and Project Manager which requires a degree plus 5 years experience. Please send resume to:

O'Brien Kreitzberg and Associates
150 Hayes St.
San Francisco, CA 94101
E.O.E. M/F

THE OAKLAND CHINESE COMMUNITY COUNCIL is seeking applications for a variety of new grant funded positions serving the elderly, youth, & Indo-Chinese refugees. Direct service positions include elderly daycare program counselor, outreach worker, job search specialists, teachers & teacher aides. Some positions require bilingual skills. Other openings include secretary, clerk-typists. Apply to OCCC, 257 8th St., Oakland, 94607 by 9-30-80. Call 893-5076 or 839-2022 for details.

CONSULTANT REQUIRED
The LAWRENCE BERKELEY LABORATORY requires a professional engineering firm to assist the Laboratory in preparing contract drawings and specifications for a computerized Energy Monitoring and Control System (EMCS) for the Laboratory site. The type of control system proposed requires the consultant to be familiar with energy conservation techniques, controlling large HP motors, HVAC equipment and associates pneumatic/electric control systems, on-line computer process control, data signal transmission, lightning protection and the Tri-Services (interagency) guide specifications for EMCS. The consulting firm must have qualified personnel in each of these areas competent to review the technical aspects of the entire project. The consultant's manager for the project will report to the LBL Project Engineer.

Standard forms 254 and 255 should be received no later than October 6, 1980, by Mr. C. R. Healy, Construction Manager, Lawrence Berkeley Laboratory, Building 90, Room 4040, One Cyclotron Rd., Berkeley, CA 94720. Address questions to W. P. Carpender, Project Engineer, 415/486-6703 LBL Plant Engineering.

EVENTS

WED., SEPT. 24, 8 p.m.
Southeast Asia Update, La Pena Cultural Ctr., 3105 Shattuck, Berkeley $1.50.

FRI., SEPT. 26, 7:30 p.m.
Asian Dentists dinner at South Sea Garden Rest, Sacramento. (452-3584 Dr Julie Wong).

SAT., SEPT. 27, 10 a.m.-3 p.m.
Bay Area Asian Social Workers potluck BBQ at Hoover Redwood Grove, near 21st Ave. and Lincoln Way, G G Park, S.F. (Art Hom 567-6600 x2631).

SAT., SEPT. 27, 10-6 p.m.
SUN., SEPT. 28, 11-5 p.m.
S.F. Bonsai Club exhibition, Sakura Rm., Miyako Hotel, S.F. free.

SAT., SEPT. 27, 10-12 noon
Lecture on Chinese of America exhibit by H.M. Lai, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., SEPT. 27, 1 p.m.
Program to celebrate 31st anniversary of the PRC, World Theater, 644 B'way, SF.

SAT., SEPT. 27, 1:30, 7:30, 9:15 p.m.
Infra-Man, a sci-fi film from HK, directed by Hua Shan, Univ. Art Museum theater, 2625 Durant, Berkeley. 642-1124.

SAT., SEPT. 27, 7 p.m.
Dinner honors 31st anni. of the PRC, Far East Cafe, SF. $12

SAT., SEPT. 27, 7:30 p.m.
Full length Mandarin film at Lincoln School, 225 11th St., Oakland. Free.

SUN., SEPT. 28, Midnight-5:30 a.m.
"White Collar Job Market," Julia Hare show, 560/KSFO radio.

SUN., SEPT. 28, 9 a.m.-dusk
SF Arts Festival, Civic Ctr. Plaza, SF.

SUN., SEPT. 28, 10 a.m.
Last day, Treasures from Reitberg Museum, Asian Art Museum, GGPark, SF.

SUN., SEPT. 28, 12 noon
Go Hing Day, Lincoln Sq. Rec. Ctr., 11th/Webster, Oakland.

SUN., SEPT. 28, 2 p.m.
Service to honor the 80th anniversary of Chinese Com. Church (Dinner on 9/27 at 6 p.m.) 2117 Acton, Berkeley.

MON., SEPT. 29, 8 p.m.
TUE., SEPT. 30, 8 p.m.
Puppets from Fukian, the PRC, Wheeler Auditorium, UC Berkeley, $8, $6 (students $7, $5) 642-9988.

TUE., SEPT. 30-SUN., OCT. 5, 8 p.m., SUN., OCT. 5, 2 p.m.
Peking Opera at the Concord Pavilion. For info, 798-3311.

TUE., SEPT. 30, 2-4 p.m.
Salvation Army C'town Corps open house, 1450 Powell, SF.

TUE., SEPT. 30, 7 p.m.
Self protection workshop, C'town Library, 1135 Powell, SF.

TUE., SEPT. 30, 7 p.m.
SAT., OCT. 4, 1:30 p.m.
Self-defense workshop at C'town Library, 1135 Powell, SF. Free.

THUR., OCT. 2, 10 a.m.-noon
C'town Com. Children's Ctr. open house, 360 18th Ave., SF.

THUR., OCT. 2, 6-10 p.m.
Heartsaver-CPR class at Health Ctr. 4, 1490 Mason, SF. Free.

SAT., OCT. 4, 11 a.m.-1 p.m.
Asian American Theater Co. open house, 4344 Calif. St., SF.

SUN., OCT. 5, 6:30 p.m.
Chinese chess exhibition match. Tan Ing-Lue vs. Michael Lee, Eastwind Books, 1435A Stockton, SF.

MON., OCT. 9, 10:30-noon
Self-Help for the Elderly open house, 636 Clay, SF, 982-9171.

★★★★★★★★★★★★
AIRCRAFT
SHOP MANAGER
Responsible for engine shop, sheetmetal shop, wheel/brake shop and upholstery shop. 5 years aircraft and shop experience. Must have A&P License, be skilled in planning, budgets and management techniques.
APPLY:
AIR CALIFORNIA
HANGAR 6
Oakland Int'l Airport
equal opportunity employer
★★★★★★★★★★★★

MEN-WOMEN AGE 17-60
CIVIL SERVICE HAS JOBS
U.S. CLERKS FILE CLERKS
+hundreds of other jobs
Postal Clerks Start At
$7.49 Hr.
TRAIN NOW FOR
CIVIL SERVICE EXAMS
Day & Evening Sessions
Keep present job
For interview, call:
763-8357
Employment Services Workshop
1430 Franklin
Oakland

CLERICAL- TV
KQED seeks individuals with minimum 1-2 yrs. years office exper. 50-55 wpm typing, and good communication skills to provide secretarial and clerical support. Excellent benefits. No phone calls please. Apply/send resume to KQED, 500- Eighth St. (8th & Bryant) SF 94103. EOE

UNIVERSITY OF CALIFORNIA COOPERATIVE EXTENSION has immediate openings for **4-H YOUTH ADVISOR.**

The 4-H Youth Advisor organizes, administers, directs and coordinates youth programs. These are voluntary, community, educational programs which focus on leadership development and a field of interest drawn from agriculture, food and nutrition, the natural or the social sciences. The advisor assists with the county and state 4-H events and often cooperates with other Extension personnel as one member of an Extension team.

Current emphasis is on expanding the involvement of low income and minority youth in these programs.

Bachelor's degree required, Master's preferred, in social and behavioral sciences, education or agriculture. Two years' relevant experience required (one with a Master's degree); at least one year paid experience.

Beginning salary ranges from $17,200 to $23,000, depending on professional qualifications. This is an academic appointment.

Applications and further inquiry may be made to Academic Personnel Office, Cooperative Extension, 331 University Hall, University of California, Berkeley, CA 94720.

The University of California is an Equal Opportunity Employer M/F/H.

ASSISTANT MEDICAL CENTER LIBRARIAN: UNIVERSITY OF CALIFORNIA, DAVIS MEDICAL CENTER IN SACRAMENTO.

This is a half-time position involving four hours of service Mondays through Fridays. Provides reference service, formulates and performs on-line MEDLINE searches, works part-time at the Circulation Desk, catalogs AV materials by subject, oversees the AV collection and equipment, and instructs patrons in library use. Must have a graduate degree in librarianship from an ALA-accredited institution or its equivalent. Training in and/or experience with the MEDLARS system is highly desirable. Training in and/or experience with DIALOG system is desirable, as is experience in working with AV materials and cataloging same. Applicants must be able to work easily with a variety of library users, including faculty, interns, residents, staff, and the general public. Appointment will be made at the Assistant Librarian rank, salary $8,196 to $9,042, dependent upon qualifications and experience. Applicants must be received or postmarked no later than 6 October 1980. Applicants should send letters of application, employment resumes, and the names of 4 referees to Wm. F. McCoy, Associate University Librarian, 108 Shields Library, University of California, Davis, CA 95616.

ASSISTANT HEAD DEPARTMENT OF SPECIAL COLLECTIONS: SHIELDS LIBRARY, UC, DAVIS

Assists in administration of Department by developing plans and policies as well as curatorial and bibliographic scope and supervising staff in the fulfillment of these goals. Acts as Curator of the F. Hal Higgins Library of Agricultural Technology and as Assistant University Archivist. The successful appointee will be expected to take an active interest in the collections in the Department (for example, avant-garde poetry and California promotional pamphlets) with particular attention being paid to the J.R. Blanchard Rare Book Collection, the J. Baird Archive of California Art and Architecture, and the Performing Arts Collection. The Assistant Department Head provides reference service and gives patron assistance and offers tours and lectures reflective of the Department's holdings; the Assistant Head also participates in the conservation/preservation of collections. Must have a graduate degree in librarianship from an ALA-accredited institution or its equivalent. Applicants should be knowledgeable in the areas of analytical and subject bibiliography as well as reference/public service. A reading knowledge of several modern Western European languages and the willingness to gain a reading knowledge of Latin is required, as is knowledge of American, English, and European literature and culture. Editing skill is an additional requirement. Appointment will be made at the Assistant or Associate Librarian rank, salary $16,392 to $21,024, dependent upon qualifications and experience. Applications must be received or postmarked no later than 6 October 1980. Applicants should send letters of application, employment resumes, and the names of 4 referees to Wm. F. McCoy, Associate University Librarian, 108 Shields Library, University of California, Davis, CA 95616.

Hua Shan's *Infra-Man* (September 27)

Infra-Man 1:30, 7:30, 9:15 Special Matinee Admission $1.50

"This treasure was found buried in a Saturday kiddie matinee, but deserves better: it is one of the most audacious, ridiculously cheerful and berserk science fiction movies ever made. The Shaw Brothers' Infra-Man has his own particular brand of charm and a handsome very exploitable red costume that kids should drool over. In just the first five minutes, the earth splits open and swallows a school bus, volcanoes fall apart to reveal the forms of gigantic prehistoric lizards with glo-lite eyes, the three-million-year-old princess dragon mom stirs in her subterranean dungeon and decides to unleash the mutant men to conquer earth...and, from Science headquarters, the professor declares, 'this is the worst that things ever have been.' Clearly a case for Infra-Man, a bionic combination of Bruce Lee, Superman and a pocket calculator. His duels with the octopus men are awesome. He also takes on a race of hairy toadstools. After many a Herculean trial and lots of karate chops, Infra-Man wins out (as if you didn't know) and peace returns. Fun for the family." (Toronto Film Festival)

PERMANENT/FULLTIME
CO-ADMINISTRATOR
ONE POSITION
Requirements: BA or Master's Degree in Public Health-Administration or demonstrated experience in administering a community organization/agency. Experience in proposal writing and fiscal and program planning. Knowledge of the Asian community, and in particular health needs.
Preferred: Bilingual in one of the Asian languages. Familiarity with and/or knowledge of community clinic settings. Familiarity with and/or knowledge of local health care systems.
Salary: Starting: $15,000 yr/$1,250 mo. Includes fringe benefits (medical, sick leave, vacation and paid holidays)
For more information call: 465-3271 M-F 9:00-5:00.
ASIAN HEALTH SERVICES, AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

EAST/WEST- Seeks part-time clerical workers, typing skills preferable. Ideal for high school or college students who desire to work after school and Saturdays. Call 781-3194 for appointments.

AUTOMOBILES - - Used AC TRANSIT Automobiles. 1 ea. 1968 Oldsmobile. 5 ea. 1970 Plymouths. 3 ea. 1973 Dodges. Sold via sealed bid to highest bidder. For inspection dates contact: Purchases & Stores Dept. AC Transit, 1140-45th St., Emeryville, CA 94608. (415) 654-7878, Ext. 325-326.

BILINGUAL/BICULTURAL-Japanese Outreach Counselor. BA Social Science MA counseling preferred. Exp. in community work. Salary $1215/mo.
Resumes to: AACE
2012 Pine St.
SF CA 94115
Deadline: until position filled

REAL ESTATE

ARKANSAS

Ozark Land, Northern Arkansas, 2 or 3 Hundred acre parcels, with streams & springs on property. As low as $275. per acre, 20% down, 9% interest. Contact Big Rock Realty, Vern Sparks, Broker. 501-458-2075. PO Box 91, Viola, ARK 72583.

UTAH

Alfalfa farm 120 acs. in production, 2 bdrm. home, barn, feed lots, xint water new sprinkler system, $2500/ac. 25% dn. terms. P/p. E. Sperline 801-743-5166. Star RT Box 195, Fillmore, UT 84631.

MISSOURI

Missouri Ozarks Invest. Prop. 1-3 Ac. wooded lots on county rd. 5 mi. from growing town. $1750/ac. $100 dn. $100/mo. pymnt. 10% int. Larger acrgs. Avail. 707-725-5059, 417-256-6536, 417-256-5445. 540 Summer St., Fortuna, CA 95540.

OREGON COAST — 335 acres, 295 sub irrigated. 3½ miles of river frontage, boat access to the ocean, 3 miles from Florence. 58x84 pole barn, 30x60 shop, 12x24 chicken house, 2200 sq. ft. house, 4 bedrooms, 2 baths, with fireplace. Wild life on property is elk, deer, bear, ducks and geese. River has Blueback, salmon, steelhead, clams and crabs, striped bass and sturgeon. Prime ranch for dairy, beef or sheep. $595,000. Ph. (503) 997-6544, 5832 No. Fork Rd., Florence, OR 97439.

TEXAS

LIGNITE SPECIAL! 112 ACRES near Tyler, Tx. Frame home 3-BR, 1-BA with carpet, WBFP, central heat, all in good condition. Coastal bermuda, 2 barns, 6 ponds, fenced and x-fenced. BONUS: Place is leased for lignite and owner will convey 80% of rights. Half all other minerals go. Firm at $168,000, note with 25% down. Call Bob Morgan at KEY REALTY, Troup, TX. Office: 214/842-3158 or 214/566-3086.

129 W. Duval, Troup, TX 75789.

SUBDIVISIONS

Builders-Developers-Investors

Approved tentative maps for large subdivisions located in the Stockton-Sacramento area consisting of single-family, duplex, zero lot line lots, condominiums & commercial sites, some industrial. All utilities are to sites and are adequate to serve projects. Single family lot sizes from 6500 sq. ft. to 10,000 sq. ft. All market sales price for homes $52,500 to $150,000. FHA approved ASP-6, located in growth patterns, buyer could begin off-site improvements within 60 days. All governmental agencies approvals have been obtained. Size of project from 88 units up to 1,000 units per location. Prefer cash, some terms could be made available. For site imspection and information please call Mr. Carl Nelson 916-334-2419 or write Principals, P.O. Box 22633, Sacramento, CA 95822.

IDAHO

700 acres, S.W. Idaho. 400 acres irrigated, 120 could be developed. BLM pvt. allot., exc. cow wintering area. 3-bedroom mod. home, 40x60 steel shop, 7,000 bu. granary, leaf cutter bee bldgs. and boards, good corrals and chicken house, stock pond with 80 degree artesian well. Real estate tax $1800. $800,000, good terms. Ph. 208-834-2431. Oreana Star Rt, Murphy, ID 83650.

TEXAS

Fisher County working ranch. With excellent headquarters. Depicting steel corral & roping arena. Stalls, barns, modern 3400 sq. ft. living quarters. With city water piped to 8 pastures, this 1913 acres lies in noted cotton producing area. Soils would allow total ranch to be tillable, minerals available. Owner financed $750,000.

Clyde Pursley Real Estate
915-677-6696 or 915-695-1474
PO Box 240 Abilene, TX 79604

APPROXIMATELY 70 ACRES adjacent to San Mateo and Hillsboro. Presently zoned for four residential sites. $795,000. Reply Box 289, Burlingame, CA 94010.

ARKANSAS

Lovely 4 plex apartment, on 5 wooded acres in the country. Private decks, appliances, drapes, carpeting. $69,500.

Beautiful wooded 5 acre tracts. Minutes from Bull Shoals Lake. Electricity — phone. Owner financed. $5,500. Call or write owner Ruth Williams.

501-436-5750
Rt N Box 7 Yellville AR 72687

OREGON

15 acre m/l in loam, bordering small southern Ore. town, live stream, super irrigation well, large lovely farm home. Estbl. retail nursery with good potential. $159,500 terms. Call or write

503-874-2863
PO Box 427 Riddle OR 97469

MISSOURI

24 acre farmette with excellent home, rental house, good farm buildings. $66,700. For other good buys in S.W. Missouri from $360.00 per acre contact.

Summersville Realty
417-932-4818 days or
417-932-4546 eves.
Box 15 Summersville MO 65571

LAKE TAHOE
B.R.A.T.

Homes $105,000 Condos $69,900
Lots $24,500 Lakefront/income prop.
RENTALS, P.O. Box 4207, Incline Village, NV 89450.
702-831-1444, Realtors, MLS

IDAHO

Custom ranch style, 3 bdr. 2½ bath, many extras. On .6 acres with more available. Located in heart of farming & fruit area, view, fishing & hunting. $81,500 cash or assm 8¾% loan.

Call or write
B.A. Reiman
208-467-5444
4803 E. Powerline Nampa, ID83651

WASHINGTON

120 Acres. 5½ mi from the heart of Spokane. 70x150 metal indoor arena w/30 boxstalls, 4 br new home blt in '78, 2 haybarns, metal mach shop shed 50x50, 3 rm bunkhouse, 30x100 repair & storage bldg., 40 ac. of alfalfa, 40 ac. sub-irrigated pasture, 40 ac. of timbered view ground. $695,000, all or part. Rt 1 Box 520, Spokane, WA 99204. 509-448-1833.

UTAH

640 ac. of choice farmland, 35 mi. So. of Wendover, 300 acs. in Barley, 160 acs. of xint. Alfalfa. 22.1% protein, 1000 ac./ft. water reservoir, sprinkling system. 801-973-8243, 801-359-1455. 910 S. Redwood Rd, Salt Lake City, UT 84104.

NORTHERN CALIF

Humboldt Co... Near Eureka 2 prime commercial properties w/net income potential of $100,000 per year. $300,000 firm! Terms negotible. Fish, hunt & enjoy our easy lifestyle. 707-442-4001, 707-725-9423 eves. PO Box 425, Fortuna, CA 95540.

OZARKS

In Missouri-46½ ac., newly remodeled 3 bdrm. home. Fenced. Pond and spring. Good outbuildings.

In Missouri-80 acres, 1 bedroom cabin. Good hunting. New well, good fence. Pond, approx 50 acres of timber. 1-417-668-7749. Star Rt, Lynchburg, MO 65543.

ARIZONA

PROFITABLE CAREFREE
RE INVESTMENTS

According to Phoenix Arizona Multiple Listing Service the average price of a resale home went up 12.12% in the last 6 months ending 6-26-80. $8-12K down by simple no qualifying transfers Positive cash flow. Complete worry-free management service available. Professional Realtors. Call now for more information:

Marvin Eisenberg
602-997-7601
Carol Vandercook
602-978-8700
SPECIALISTS IN IRS 1031
TAX DEFERRED EXCHANGES

MISSOURI

870 ACRE CATTLE RANCH, 570-acre improved pasture. Several ponds, 18-acre lake. Good fences. 2 homes. large machine shed. 300 Acres of row crop. NW Missouri, $950 per acre.

WE HAVE several good crop farms & cattle ranches.
AGRICULTURE DEVELOPMENT ASSN., P. O. Box 98, Stewartsville, MO. 64490
Ph. 816/669-3225 or 473-3065.

California State University, Hayward

Real Estate Exam Course

The complete real estate license course preparing you to take the California State exam for Salesman or Broker licenses.

Tuesdays, Sept. 30-Nov. 25
7-10 p.m.
Room 2002, Meiklejohn Hall
CSU Hayward campus

Fee $50 plus books

Books: Salesman $28.50; Broker $35
For registration call, Continuing Education, CSU Hayward — 881-3605

In association with Crest Real Estate Schools, Inc.

Chateau Diablo

An Authentic French Country Manor in Prestigious Danville, California

Oakview Estates, located in the foothills of Mount Diablo only 30 minutes from San Francisco the famous city by the Bay, is an authentic French Country Estate. Situated in the most prestigious area of Danville, California, it boasts of five acres of land with views of city lights and mountain ranges.

Some of the unbelievable features of this home include: a spectacular towering turret entry, banquet dining room with elegant chandeliers of European crystal, antique European fireplaces, a gourmet kitchen with commercial cooking facilities, extensive bar facilities and walk-in wine room, exquisite master chamber with gallery, den, bar, hydro and private garden with valley views. Separate servants quarters too, as well as equestrian, tennis and swimming pool areas.

A mansion to be built by J. Brandy Corporation to enhance the feelings and desires of those who will live in its luxury. Designed by George A. Swallow and detailed by Dee Brandon Meyer. Priced at $1,375,000.

A Classic Home by J. Brandy Corporation

Must Call
Jan Smutny or Anne Bruno
Exclusive Agents
(415) 837-8204 • (415) 837-4858 • (415) 837-3990

VALLEY REALTY • DANVILLE, CALIFORNIA

Limousine service provided from San Francisco Airport for qualified buyers.

We specialize in exclusive residential properties. Many additional private estates are available.

Almondwood

Tracy's Model Subdivision

NEW HOMES FOR IMMEDIATE OCCUPANCY

3 to 5 BEDROOMS-1347 to 2322 Sq. Ft.
PRICED FROM $81,000 to $99,500
COMPARE WITH HOMES
PRICED MUCH HIGHER
MUST SEE TO APPRECIATE
Homes open from 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday through Monday.
EXCELLENT FINANCING-FHA/CONVENTIONAL/CAL-VET
COMMITMENTS AVAILABLE
For further information call
Sales office located **(209) 836-2040**
740 AMARETTO DRIVE, TRACY, CALIF. 95376

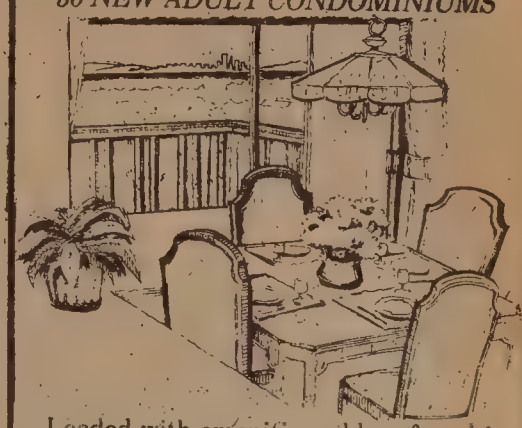
SOUTHERN CALIFORNIA

REAL ESTATE DEVELOPMENT OPPORTUNITIES

Condo Conversions
Building Packages
Marketing & Advertising
Subdivision-Processing-Packaging
Financing
Mr Coons
United Marketing & Development Co.
Box 732 Los Alamitos, CA 90720
213-596-6655

Welcome to SARATOGA HILLS...

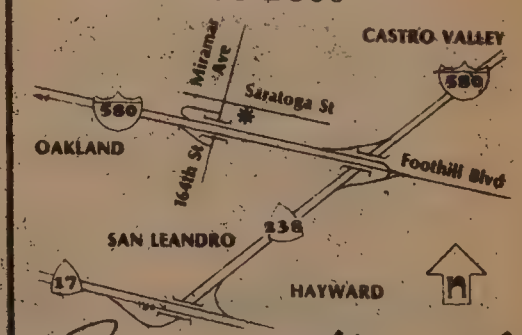
36 NEW ADULT CONDOMINIUMS



Loaded with amenities seldom found in more expensive developments . . .
Included is • A complete Appliance Package • Carpets & Draperies • Garage
• Quiet Electric Hot Water Heat
• Fantastic San Francisco Bay views.

Come and see these exciting values

$5000 Price Reduction On 18 Units
From $78,450 to $88,950
10⅞% 30 yr. Amortization
A.P.R. 11⅛%
24 mo. Due Date
No Prepayment Penalty
OPEN 1 PM-6 PM Mon.-Fri.
12 PM-6 PM Sat.-Sun.
276-6860



Gallagher and Lindsey, Inc.

2424 CENTRAL AVE • ALAMEDA, CA 94501 • 521-8181

REAL ESTATE

PHOENIX
DON'T WAIT
INVEST TODAY
$50k homes avail. in Ariz. Low CTM, $7k to $10k. We are an investment & management co. Don't be disenchanted with half companies & part time agents. Call or write:
Bob West
SUN WEST REALTORS
1818 W. Peoria Ave.
Phoenix, AZ 85029
602-997-7454 dys; 869-8376 Sun/eve.

OREGON
148 Acres Willamette Valley, view building site, 40 min from coast, 100 acres yearly rental, oats & wheat, 20 acres excel Christmas tree potential, balance oak firewood, water line in, $1950 per acre, terms negotiable. 503-238-6407 wk days, 503-658-4986 eves & wkends. 4619 S.E. 27 Ave, Portland, OR 97202.

1) LOWER MILLS ESTATE with fresh paint, carpets and drapes. A perfect fam. home with 3 br, 2 bath, fam. rm, sep. laundry rm, large covered patio and a new shake roof. Large, level backyard, 2 car w/room for RV and extra parking. $249,500.
2) SPEND FALL IN THE COUNTRY in this lovely home on a quiet cul-de-sac in a Carmel-like setting - over 1/3 acre of country seclusion. Oversize garage with wkshop, hdwd flr. entry, 3 br, 2½ bath, fr with wet bar, AEK. Extra parking. OWNER WILL ASSIST FINANCING. $325,000.
3) AN IMPORTANT ADDRESS! A convenient location and situated on ½ acre with breathtaking view of the hills. Lovely home with 4 br, 3 bath, cathedral ceiling, walk-in wet bar in fam. rm. with brick frpl., AEK with eating area, parquet flrs., room for pool. ASSUMABLE LOAN. $399,000.

FOX & CARSKADON INC.
REALTORS
951 S. El Camino Real
San Mateo, CA 94402
415-342-7701

MISSOURI
Excellent 670 acre combination grain & cattle farm. Live stream, ponds. $700.00 per acre.
230 acre cattle farm, house, outbuildings, ponds, deep well. $1,000 per acre.
Good investment & development Properties
Management available
314-696-3691 or 314-443-5046
Rt 1 Box 121
Sturgeon, MD 65284

KANSAS
191st & Switzer—Johnson Co. 400 acres. Approx. 150 brome, balance native pasture & woods, $250,000 in improvements. Blue Valley Schl. District. Extremely good development parcel. $3,500 acre. Earnshaw Realtors. 8536 Rosehill Rd, Lenexa, KS 66215. 913-631-9015 days, 913-888-0822 eves.

OREGON
FARM FOR SALE BY OWNER
57 acres, 2 miles South Forest Grove. 16 acres of mature Filberts, 26 acres of flood plain, 15 acres of timber & pasture. Total 57 acres. Tualatin River borders land. Approved building site. Complete irrigation system. 3 barns. Owner will carry contract for qualified buyer. 29% down, 10% interest. $205,000 plus machinery. Call Bob or Helen Cook, 503-357-3252. Rt 1 Box 21, Forest Grove, OR 97116.

NORTHEAST TEXAS
1,400 acres - Deep, loamy soil, excellent fences, large barns, long highway frontage. 95% tillable. Ideal for wheat, cattle operation. Level to gently rolling. Annual rainfall - 43 inches. $700 per acre. Good terms offered by owner.
MARGARET CHESSHER, REALTORS
Highway 24 - West
Cooper, Texas 75432
214-395-4450

MISSOURI
10 unit motel & cafe, seats 45, lounge/beer bar on 17 acres. 30 trailer hookups, hwy frontage, room to expand. Ideal family operation. Good hunting & fishing area. $135,000 cash or terms at 8% interest.
Call or write
Myrl Dahlgren
c/o TP Motel
816-438-5808
Edwards Star Rt. Warsaw, MO 65355.

OKLAHOMA
300 Cow Unit Place—530 acres bermuda, 7 pastures, excellent water, nice home. $750 per acre.
Weatherford Real Estate
Buck McAdams
405-298-3786
Box 354, Antler, OK 74523

MONTANA
Bozeman, MT Desperation sale. Rustic lodge home on 44 acs. with trout stream, view, trees. Secluded yet mins. from town, airport and ski area. Repl. cost $350,000, yours for $270,000. Contact: Mike Carey, 406-587-4168 United Agencies, Box 278, Bozeman, MT 59715.

MONTANA
Northwest Montana cattle ranch, 5000 deeded acres, adjacent + grazing leases, run 500 animal units. $1,600,000. Smaller ranches also available. Call Louise Monk, Tri-City Real Estate,406-257-7777 or 406-257-1815. 288 4th Ave E.N., Kalispell, MT 59901.

SUNSET DISTRICT
26th Ave. Noriega and Ortega
BEAUTIFUL VIEW
Pacific Ocean, Cliff House, G.G. Bridge
6 Rooms to include
2 bedrooms, separate formal dining room, inside patio, rumpus room plus ½ bath, new furnace, all copper pipes
$170,000 Owner Financing
By Appointment Only
(408) 252-8326

KANSAS
By Owner - 219 acres farm, well located, good school district, could be developed and a good stock farm, plenty of water. Will carry for five years at .08% Interest at $1500 cost per acre. 1-913-727-3500, Rt 3 Box 212, Leavenworth, KS 66048.

MONTANA
23,000 acres Eastern Montana wheat ranch, 14 in. average rainfall. 25 bushel average yield for the county. Near a proposed gasohol plant. Price, with equipment, $10,000,000, cash or terms.
30,000 acres Montana cow ranch. Will run 1000 mother cows or 1800 steers. Terms or cash.
3800 acre Montana wheat farm with a good 5 year production record. 1700 acres planted to winter wheat. Priced $400 per acre.
Terms or cash. Call or write H.C. Farris, Box 365, Miles City, Mt. 59301, (406) 232-3012 or (406) 232-2486.

CONDO-CONVERTER
Owner wants long-term gain from bulk sale. All maps & clearances. 43 units. Prime. W. Hollywood. $4,000,000.
(213) 782-4413

KANSAS
BY OWNER
640 acres, 200 tillable, balance bluestem pasture, 4 ponds, one mile of creek. All of sec. 33, township 14, range 10, Wabaunsee County, Kan. $575 per acre. 316-343-6846 or 316-342-0330. 430 Melody Ln, Emporia, KS 66801.

IDAHO
530 ACS. located on Lake Coeur d'Alene, in N. Idaho. $5,600/ac. property included. 2000 ft. of lakefront with boat dock, pri. wooded home sites with utilities & 2700 ft. airstrip. 509-783-5428. 1780 Fowler Suite A, Richland, WA 99352.

OREGON
NEWBERG
NEW HOME-NEW BARN
7½ Acres, half filberts, balance in big trees, pasture & creek. Pan-A-Bode cedar 3 bedroom (4th poss.) full bsmnt home. Excellent new well & equipment, many unique features. Close-in, yet quiet, beautiful setting. Farm income with low tax base. See this & compare. $225,000. Orchard equipment available. 503-538-8862. Rt 1 Box 269 B, Newberg, OR 97132.

UTAH
Master Plan
by movie director
Community site near Salte Lake City, 1750 acre industrial/commercial/residential zoning. $5.9 million.
Call or write
Park Place Realty
213-240-9077 or 213-240-8224
620 No. Brandblvd. Ste 301
Glendale CA 91203

IDAHO
1060 Acre Deeded Cattle Ranch w-springs & year-round creek Loc 60 miles from Boise, Id. Adjacent BLM lease & nearby Forest Serv lease. Good home. Terms negotiable - owner anxious. $650,000. 29% down.
LONSTROTH REALTY
703 So. Washington
Emmett, ID 83617
208-365-2236 or 208-467-3598 eves.
208-365-5633

TEXAS
1600 acre ranch land. Plenty of water, excellent grass, carry 200 cows yr round. Deer, turkey, & wild hogs unlimited. Minerals intact, located in area selling for $500 to $600 per acre. This place at $400 per acre cash.
700 acre showplace, located on Hwy 84 near Goldwaithe, Tx. $20,000 spring fed lake. Place now used as registered angus ranch, fine brick home & improvements. $750 per acre cash.
Robert Burdette, Owner
915-648-2757
Rt 2 Box 143 Goldwaithe, TX76844

2429 ACRES
Well located, about ½ open, older 2 story home, 2 lakes, about 10 acres each, beautiful & clear, stocked with fish. Good fences, lots of deer, quail & other game. Over $500,000 at 8¾ percent interest for 30 years (assumable) no escalation, quick possession.
$350 per acre
No Minerals
Jr. Kelley Land Shop
1209 North Main
McAlester, Okla 74501
918-423-7823
918-423-5114

INVESTORS ATT
Southern Utah property reduced for quick sale by owner. 535 acres. kanarra Mountain. $600 per acre. Cash. Stream runs through. 3 springs and cabin.
Choice deer hunting.
801-586-4502.
195 Monterey
Cedar City, UT 84720.

NEWPORT, OREGON
5 Ocean front Duplex lots for Development, sold together. $250,000, $50K dwn. Spectacular view, secluded beach, fastest growing resort town on Oregon coast. 503-265-5705.

NORTHERN CALIF
Investors. Single family & multiple units available. Vacaville/Fairfield area. 1031 Exchanges welcome. Diane M. Meyer, Vacaville Realty & Investment Co. (707) 448-8422 or 448-0107.

TEXAS
100 unit mobile home park. Complete with 3 bdr. home. 100% occupancy with waiting list. Lots of trees, excellent location, near Dallas, Tx. Income approx. $100,000 per year. Price $550,000 with $150,000 down. Owner financing.
50 unit motel, complete with restaurant & lounge. National franchise, price $850,000. $150,000 down. Room gross last 12 months $275,000. Owner financing. Hwy location in good city in Texas.
Reaves Realty
417-782-1233 or 214-263-2950
PO Box 1292 Joplin, MO 64801

WASHINGTON
Prime Orchard or Vineyard property on Columbia River. Unlimited water available from shallow wells with state water rights. 685 ac. irrigated with circles, wheel lines and solid set. 155 ac. with buried solid set ready for orchard and vineyard planting. Long frost-free growing season at 300 ft. elevation assures early maturity. Large acreages of orchard and vineyard plantings being made in area by old established commercial growers. Price of $1.5 million includes 786 acres of land, all irrigation equipment, buildings and 500 head feedlot. Assume Land Bank mortgage of $760,000. Phone (509) 735-1967.
PO Box 23, Plymounth, WA 99346

Tiburon Condominiums

6 condominium homes are now available to owner-occupants at Tiburon Hill. This rare, prestigious, Tiburon peninsula location enjoys some Bay marine views and excellent freeway access.

Truly a unique opportunity to own Marin County real estate. From $138,500 to $205,700 — Financing is available. Open daily 10-6. Except Friday.*

*See California Department of Real Estate Public Report for information concerning public and private facilities and monthly cost to homeowners. Prices and availability effective date of publication. Subject to prior sales on, or after deadline.

A DAON COMMUNITY

TIBURON HILL
22 Andrew Dr., Tiburon, CA 94920 (415) 388-4422

PUBLIC AUCTION
49.39 ACRES POMONA
Located on South Campus Drive near Ridgeway Street, the Orange and San Bernardino freeway, this almost 50 acre parcel will be offered at public auction for a minimum bid of $2,593,000. Zone change from "O" to Planned Unit Development is a likelihood. $259,300 required deposit, 80% financing or one year option for $60,000 (nonrefundable).
SALE DATE: Thursday, October 9, 1980, at 10:00 a.m.
at 2250 Alcazar St., L.A.
For further information call Mr. Feldman at (213) 226-4335
80% FINANCING AVAILABLE
Los Angeles County
Flood Control District
Property Mgmt. Division
P.O. Box 2418,
Term. Annex
Los Angeles, Ca. 90051

MANOR PARK CONDOMINIUMS
Located in a quiet, peaceful neighborhood just below Piedmont. Full security building with open air courtyard creating a park-like setting. Unbeatable prices.
One Bedrooms — From $48,000
Two Bedrooms — From $71,500
OPEN DAILY 12-6, except Thursday
OR BY APPOINTMENT
MANOR PARK
#10 MOSS AVE.
428-1698
444-5389
A Development of Chuck Davis Realty

ARKANSAS
HOT SPRINGS NATIONAL PARK
PROFITABLE MOBILE HOME PARK $295,000 angual gross $42,600. Owner Financed 10% down bal. 20 yrs. 10% int.
Spacious brick home/excel. area 2 apts. Quality construction bit by local Dr. as home. Walk to Oaklawn Park race track and shopping. Extra income during racing season from parking $110,000.
10 Acres on busy Hwy. pure 100,000 gals. daily spring Commercial rentals owner will finance 15% down bal. neg. land ideal for apartments $300,000.
Retire in Arkansas low taxes, pure water & air, recreational areas. I will locate the ideal property for you. Write Yvonne Simpson, Realtor. 128 Hobson Ave., Hot Springs National Park, Arkansas 71901 501/623-7955 24 Hr. Phone.

200 DEEDED ACRE — RANCH —
Located at the foot of the Big Horn Mountains near Tensleep. House, artesian wells, creek, corrals, outbuildings, all fenced. Ideal for hunting, fishing and recreation. $250,000 firm. Contract for deed. Excellent terms. Owner. Write: JAKE, Box 227, Worland, Wyoming 82401, (307) 347-3255. 307-347-6547 eve.

BUSINESS

WASHINGTON
Rest. seats 30 located in coast fishing port, Port of Ilwaco, Wa. mouth of Columbia River. Open all yr. food, ice & fishing supplies. Ill health forces sale. Can carry some paper. 206-642-2697 or Write own. Box 733, Ilwaco, WA 98624 Port Beanery Cafe.

NORTHERN CALIF
DEL NORTE COUNTY
By owner. Grocery store, restaurant & lounge. Beautiful area. 2 liquor licenses. For info call: 707-457-3312 or 707-457-3254 eves. PO Box 305, Gasquet, CA 95543.

OREGON
Restaurant & Lounge seats 75, prime location in fast growing community. Excellent family operation, includes land & bldg. $325,000. 29% down owc
Call or write
503-357-2790
738 No. Adair Space 68
Cornelius, OR 97436.

OREGON
FOOD - WINE
MUSIC - RELAXATION
Quaint entertainment Club-restaurant with beer & wine in Ashland, OR. Close to Shakespeare Theater. If Will were directing he would relax here after the play. Call 503-779-1012, Commerce Realty 132 W. Main # 104, Medford, OR 97501.

IDAHO
"The last Resort" unique Rest., Bar, Rooms, RV parking, 11 acs. Fishing, hunting, summer/winter sports. In beautiful mountainous lake & river country No. Id. Over $100,000 antiques & collectables. Interesting P & L. $350,000 terms.
Antiques well estab. profitable Bus. Inv. represents price at wholesale. You can't miss with this one at $152,000. The largest bus of its kind in thriving N. Idaho Lake Country.
Lake Village Rlty, Rt 3 Box 427, Coeur D'Alene, ID 83814. 208-664-0436 or 208-667-1331 eves Dawn or 208-667-5743 eves Vicki.

OREGON
14 unit motel (log cabins) & modern restaurant. With 18 hole mini golf course, ideal family operation. Excellent location, with over 460 ft. on U.S. Hwy. Property has 3 wooded acres, illness forces sale. $245,000. Call or write owner.
503-592-2201
27892 Redwood Hwy.
Cave Junction, OR 97523

OAKLAND Motel, 110 clean kit. units w/72 priv. baths. 3 stores, projected gross $310,000. Next to federal bldg., across city hall. 461-5757;433-0474. Agent.

SNACK BAR
We have several Bay Area locations available now and in the near future. 2-person operations. Good potential. Mr. Rogers, agent. (415) 941-5617.

FABULOUS RAY PERSHALL RANCH
15 Miles from Jordan Valley in Idaho. Illness forces sale of this large cattle ranch. Cattle sell separately and include 500, mostly registered, Hereford cows with their carryover. Good winter headquarters with nice 3 bedroom home and 80 acres near Marsing, Idaho.
For Details, Call:
208/896-4287

OREGON
Restaurant & Tavern seats 40, prime location on well traveled Hwy. between Eugene & Coast. Good family operation, 36'x52 ft. bldg. on 4½ acres $160,000 owner will carry.
Call or write
503-587-4444
Rt 1 West Box 396
Elkton, OR 97436.

CENTRAL CALIF
San Luis Obispo, the only restaurant over-looking the city-The Hob Nob-over 11K sqft. For info contact Ralph Hohen-stein at 1026 Chorro St. Ste 1, San Luis Obispo, CA 93401. 805-544-3500.

NORTHERN CALIF
Bar-Restaurant comb. in small Sacramento town. Approx. 3550 sq ft. in bldg. General premise Lic. in Liquor inventory cash. Terms on balance by owner. By apptn. only. Grebie Realty, 235 5th St, Colusa, CA 95932. 916-458-7691; 438-2359 eves.

NORTHERN CALIF
Bar, Restaurant, Liquor License, including real estate. $79,500 down and assume $135,000 at 10%.
MEXICAN Restaurant with good annual gross. Beer and wine license. Priced at $236,000 with $60,000 down and owner financing at 10%. Home and real estate included.
Jeanette Baird, Broker
209-267-5442
Ridge Road Realty
Rt 1 Box 37 H
Sutter Creek, CA 95685.

ARIZONA
Relocate to rapid growth area on the banks of the Colorado River, across from Casino's. Drive thru Market on Hwy. includes Beer & Wine Licenses ideal Mom and Pop oper. or maintenance free Mobile Home Park. Easy terms on both. Investors paradise for homes, lots, & Mobiles. Tip Top Realty 602-758-3328, 758-7936, 1810 Hwy 95, Riviera, AZ 86442.

WASHINGTON
COUNTRY STORE
Invest in the Pacific Northwest County store in rapidly growing community. Groceries, gas, beer, wine & sporting goods. Living quarters. Xlnt. moneymaker. Owner. Sincere Persons Only! Please. Ask for owner only! 206-385-0057 or 206-385-2744. Rt 1 Box 68, Port Townsend, WA 98368.

FRESNO AREA
RESTAURANT BUSINESS
Corner lot, restaurant, bar & plenty of parking in Dinuba nr. Fresno. Fantastic gross potential. Priced to sell at $150,000, included business & land. 209-445-1257, 209-237-8654 eves. 2027 Tulare, Fresno, CA 93721.

CENTRAL CALIF.
Restaurant & lounge, seats 150. Excellent location in Hanford, Ca. Good family operation, xlnt potential, adj. to 76 unit motel, liberal lease to right party.
Call or write
209-582-1006
8749 E. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230

CENTRAL CALIF
Convenience market, Deli & 24 seat lunchette combo, including 3000 sq. ft. bldg. Off-On Beer & Wine on 1 acre by state hwy and park. $175,000 OWC. Hostetier Real Estate 209-826-4716 anytime. 402 F W. Pacheco, Los Banos, CA 93635.

LAS VEGAS
3 FANTASTIC BUSINESSES
2 RESTAURANTS
& A SUPERMARKET
Very successful Kung Fu restaurant, $88,000. MLS #58017. Brand new, turn key operation, soon to open as Mongolian Bar-b-que, $55,000. MLS #59026. Established oriental super market, thriving business on Charleston Blvd., $165,000. MLS #59013. Call ERA THE REALTY CENTER, Realtor, ask for Paul, 702-736-8551 or Beeper number, 702-389-1809. 1515 E Tropicana, Las Vegas, NV 89109.

WYOMING
Cafe-motel-apt. & office rental, city water, room to expand. Extra lot available. Also, 4 bdr. home close to national forest, on 10 acres. 30 x 36 bar, well. $215,000 full price for home only.
Call or write owner
307-883-2710
Box 105 Etna, WY 83118

NORTHERN CALIF.
Restaurants, several Santa Rosa area. From $59,500 to $300,000. Some with liquor licenses.
For info & appt.
Call Jack
Associated Realtors
707-523-1730 days
or 707-938-2151 eves
PO Box 942 Santa Rosa CA 95402

NORTHERN CALIF.
Grocery Store. Illness forces sale of this money-maker. Only grocery store in Clearlake Park. Has beer/wine lic. Living qtrs. above. Asking $190,000/offer. Highlands Realty, 14295 B Lakeshore, Clearlake Highlands, CA 95422. 707-994-8291.

WASHINGTON
Restaurant-Charming country rest. in fast growing recreational area 25 miles N.E. of Everett, Wash. Easy drive to Seattle in beautiful Mt. Baker Nat'l Forest w/class H license+6 motel units. $325,000.
Mrs. Kieffer 206-691-6668.
PO Box 140 Granite Falls, WA 98252.

OUTSTANDING VALUE. Home, coin-op laundry, dry cleaners and commercail rental located in southeastern Washington. Outstanding value at $152,900 and owner contract. Call Jon Long at Tomlinson Agency, Inc. Clarkston, WA (509) 758-3366.

OREGON
Fast food restaurant seats 50, well established corner location, next to schools and major shopping center. Plenty of parking, room to expand, good potential. Ideal family operation. $190,000 terms includes real estate.
Call or write owner
503-839-4437 or
503-839-4103 after 4 pm & wknds
Box 457 Canyonville, OR 97417

CENTRAL OREGON LOCATION
Restaurant, lounge w-200+ seating capacity, located on 1 of Central Oregon's finest lakes, all personal & real property incl in the price of $295,000. About Town Realty, Inc, 503-447-1300. 601 W 3rd, Prineville, OR 97754.

OREGON
18 unit motel, very good condition. Separate living quarters. Room gross $96,000 per year. Room for expansion. $75,000 down.
Call Dave Ditter
509-452-9159
Golden Door Realty
5 W. Yakima Yakima, WA98902

NORTHERN IDAHO
Restaurant seats 250, cafe 70. Lounge, dancing, dinner house, restaurant & motel. Gross $521,000. Price $595,000 with $200,000 down. Tavern & 16 unit motel—northern Idaho. $48,000 net before debt. $295,000. 29% down. Owc balance at 10% Interest.
Call or write
Jim Duval
208-687-1010
PO Box 543 Hayden Lake, ID 83835

OREGON
14 unit motel (log cabins) & modern restaurant. With 18 hole mini golf course, ideal family operation. Excellent location, with over 460 ft. on U.S. Hwy. Property has 3 wooded acres, illness forces sale. $245,000. Call or write owner.
503-592-2201
27892 Redwood Hwy.
Cave Junction, OR 97523

Continued from page 11

the people who lived out of town always got to church on time and the members that lived a half block away were always late.

After church service, small groups went to lunch in Chinatown. Sometimes they had to hurry before the mobs from Congregational Church or Cumberland Church showed up. Sometimes a committee would have lunch and have the meeting at the same time in a restaurant.

TRIO TRIVIA

I was part of a singing trio during the fifties. Cumberland Church used to invite us to sing for their rallies. After about three consecutive years of singing, our trio leader Ed Lui couldn't resist using the opening line, "What I really like about these Cumberland rallies is the Baptist talent."

A lot of outsiders have used the church for weddings. Oddly enough, a lot of the Baptist members have used other churches for weddings because the sanctuary wasn't large enough. The center aisle was also nonexistent.

The reading room in the rear of the sanctuary opened up during worship services, so more people could be seated. Occasionally someone forgot and flushed the toilet in the reading room during the service causing youngsters in the congregation to giggle. The john on the third floor was about six inches lower than standard, so adults tended to avoid that one — unless a person was a midget.

The most impressive sermon that I have heard at the Baptist Church during the fifties must have been Dr. Charles Shepherd's, the founder of the Chung Mei Home for boys. He had spent many years in China as a missionary. After several decades in the US, he still remembered his Cantonese, so he delivered his sermon in *Sam-Yup* Cantonese. I was impressed.

The First Chinese Baptist Church has reached 100 years, and a lot of trivia has happened and been forgotten in those years.

FRESNO
Chinese Restaurant & Lounge fully equipped. Dining room seats 100. Long-established trade. For more details, call (209)-264-0368 between 10:00 a.m.-4:00 p.m.

OREGON
Grocery store, located in eastern Oregon oasis! Small country store, 2 bdr. Living quartes. Large garden, quiet area, good hunting & fishing. Ideal for semi-retired. $48,500 + inv.
Call or write
503-454-2823
PO Box 200 Mikkalo, OR 97861

FRESNO AREA
Unique bar/restaurant in Fresno, CA. Rustic, charming decor. Shows great potential. Terms avail. if secured. Hotel apts, other properties also avail. Ask for Ron, Kelley & Assoc. 209-673-9219, 674-4772. PO Box 634, Madera, CA 93639.

CHINESE RESTAURANT GOLD MINE
Opportunity to convert family type restaurant to Chinese busiest food street in town. Absolutely no competition! Doing $15,000. per mo. Now. Agent 408-427-0401 or eve. 427-1392.

IDAHO
Prospering grocery store, custom meat cutting operation, state inspection. $600,000 gross sales annually. Living quarters, good family operation. $65,000 down OWC at 12% interest. Call or write
208-495-2419 days or
208-495-2226 eves
Box 188 Melba, ID83641

CENTRAL CALIF
Meat market home & business own your own country meat market in the heart of Motherlode Country, Amador Co. Incls. 1-14'x16' & 10'x10' walk-in cooler, also 12'x12' flash freezer. Compl. smokehouse facilities, all equip. incl. Plus 2 bdrm. hse. on 4½ acs. owner Tony 209-223-0491 or 209-223-2574 eves. Star Rt 2, Jackson, CA 95642.

LAKE TAHOE RESTAURANT
華村
Seats 100, ideal family operation. Good potential, excellent location in Tahoe City. Beer & wine, room for lounge.
Call or write Trudy
TAHOE NORTHSHORE REALTORS
916-583-0284
P O Box 7980 Tahoe City, CA 95730

REAL ESTATE

OREGON
Custom built 3 bdr. 3 bath, 2400 sq. ft. home. Located on ½ acre, with a see forever view. This exclusive home is complete with many amenities. One of Oregon's finest buys! $105,000 terms.
Call or write
503-863-5296 or 503-863-4167
119 S.W. Pacific Hwy
Myrtle Creek, OR 97457

TEXAS MOTELS!!
North Texas 50 units, grossing $7,000 per unit. $350,000 down. Good location.
41 units, in central Texas. Restaurant leased. $194,000 last 12 months room gross. Should cash flow $46,000. $160,000.
Major franchise 86 units, & coffee shop under 10 years old. Room gross climbing each year, with 72% occupancy now. Owner retiring.

Other motels all sizes & prices
DEL ANDERSEN & ASSOC. INC.
817-261-6676
PO Box 1586
Arlington, TX 76010
Member of Motel Brokers Association of America

TEXAS
Family Needs Money. Must Sacrifice honest 500 cow ranch on highway near Greenville, Texas as is, with no fertilizer. Big farm and ranch development possible with cheap irrigation from Sabine River on 3100 contiguous cleared acres formerly all farmland. Half minerals, $700/ac. $250,000 down, big land bank loan, bal. long terms, interest only. Call Gene Steed. (806)-248-2831. Box 281, Groom, Texas 79039.

WASHINGTON
158 acres for sale or lease. 147 acres in Asparagus, approx. $200,000 estimated income for 1981. Or, could have 1000 head complete dairy. Including wells, barns, outbldgs. Beautiful location, new 4 bdr. home. Price $1,000,000. 29% down owc at 10% for 20 yrs.
Call or write
509-829-6660
Box 39 Zillah, WA 98953

ADVERTISE IN EAST/WEST

近訪鄧小平

（上接自十八頁）

問：在伊朗，美國人質被挾持，情況混亂，霍梅尼及其跟隨者瘋狂不已，過去十個月，伊朗到底發生了什麼事？對蘇聯是否有什麼好處？

鄧答：嗯，我不完全清楚那兒究竟發生了什麼事。我只能說那是一個是非之地。我們不要忘記蘇聯在伊朗仍有極大的影響力。事實上，我們在德黑蘭仍設有大使館，不管發生什麼事，保留中國駐伊大使館是好的。

問：美國人在那兒也還有大使館。

鄧答：美國人在伊朗是什麼事都可能幹出來的。但是，我不只是在談伊朗而已，我是在談戰爭無可避免這件事。周恩來總理曾不斷告訴我們的外國朋友這一點。蘇聯天天談限武協議，但同時却繼續擴軍，它現在的原子彈和核子彈的數量是多得難以置信的，傳統性武器則堆積在倉庫裡。這些東西不是食物，不是鞋子，也不是衣服，遲早都會用上的。

問：鄧先生，這令我想到一個問題，中國人總說要作好對抗蘇聯的準備，總說他們不怕蘇聯，但是你如何能夠同蘇聯那龐大有效的戰爭機器相抗衡呢？

鄧答（他笑了）：嗯，中國很窮，軍事設備非常落後，但是我們有我們的傳統。長期以來，我們總結了以落後武器擊敗擁有精良武器的敵人之經驗。我們領土遼闊，人民有進行長期戰爭，以弱勝强的耐力。想侵略中國者必須考慮到這一點，我想蘇聯是知道的。世界上許多人認爲，蘇聯的第一個目標是中國，對我們來說，這從來就不是一項祕密，侵略中國是蘇聯的重要一步。即使蘇聯佔領了北京和黃河以北的地方，這對我們來說，只能算是戰爭的開始。阿富汗的游擊隊仍然非常活躍，你知道嗎？在中國，我們有足夠的人，足夠的地方，來對付蘇聯的侵略。

問：鄧先生，我知道你說的傳統的意思，你意思是動動小指頭，口中念念有詞：「進來吧，愛人，進來吧，輕鬆一下，你將知道事會什麼樣的。誰能再找到你呢？」這種藝術？

鄧答（他笑得很大聲）：嗯，其他事情我是外行，例如經濟，但是對打仗我還是懂一點的。

問：問題是，可能沒有時間讓你打的，因爲同中國打仗就等於是世界大戰，世界大戰就是核子大戰，核子大戰就是一切歸於毀滅。

鄧答：我同意第一部份，如果蘇聯侵略我們，不會只是個地區性戰爭，但是我不同意其餘部份。就因爲雙方都有這麼多的核武器，所以第三次世界大戰很可能只會是個傳統性戰爭，而不會是核子大戰。

問：一些美國人也這麼認爲。說到美國，告訴我，你喜歡同尼克松往來呢，還是同卡特往來你覺得比較輕鬆自在？又如果里根贏得美國總統選舉，你認爲，是否就是中美關係的結束？

鄧答：嗯……當然，尼克松同我們做了一些好事，但是，在卡特執政期間，中美關係已有了一些進展，問題是，我們並不太滿意，我也喜歡美國之行，但是熱烈一陣子並不表示什麼。國家之間的友誼必須在其他許多具體的方式上表現出來。你知道，我們對美國領導人的對華態度極爲關切，但是，很難預料美國未來會採取什麼樣的政策。關於里根的可能當選這件事，我不太知道，但是到目前爲止，里根所說的話一點也不對勁，所以我沒有任何理由可以感到樂觀。（全文完）

中國古代的度量衡

小克

中國度量衡傳說已有四、五千年歷史。「尚書．舜典」記載說：舜接堯位後，到四方巡狩，把各氏族的曆時、音律和度量衡都協同起來。「史記．夏本記」記載說：大禹治水時，隨身帶着規矩和准繩等測量工具。

春秋戰國時期，封建生產關係逐步建立，城市商業繁榮，手工業興盛，促進度量衡空前發展，各國都有一套度量衡管理制度和不同的度量衡器。

公元前二二一年，秦始皇頒發統一度量衡詔令，把混亂的度量衡制統一起來，還規定了嚴格的度量衡標準器，留傳至今的不下五十件，精工鑄造，量值準確。

唐代的「唐律疏義」，規定國家度量衡事務由太府寺管理，每年八月校正度量衡器，凡執行校定的人員不按規定校驗，私自製造不合規定器具的，都要處以杖刑。宋、元、明、清都承襲唐代度量衡法制，但到了封建制度的後期，度量衡制逐漸鬆弛、流於形式。

中國來美訪問的北京京劇團演出劇照。

中國古代度量衡有較高的科學水平。春秋末期，楚國已廣泛使用小型的權衡器稱量黃金，製作精巧，最小的砝碼只有零點二克。西漢律曆學家劉歆總結了先秦以來度量衡的發展，對度量衡三者的定義、單位名稱、進位關係、標準器具設計製造方法以及管理制度，作了詳盡的記述。

三國時期，中國出現了杆秤，對度量衡技術作出重大貢獻。唐代中國度量衡技術傳到日本，對東方各國度量衡產生過積極影響。

屈大均與「小千尺峽」

楚舒

屈大均是明末清初廣東著名詩人，出生在廣東番禺縣一個民間醫生家裏，自幼好學，十四歲能文，十五歲能詩，十六歲補南海縣學生員。十年以後，他從事廣東的文獻、文物、掌故的收羅編纂工作，所寫的「廣東新語」，對於今人研究廣東的天文、地理、山川、礦藏等都很有價值。

在年青時代，屈大均遍歷名山大川，後來又遍遊廣東各地。康熙癸亥（一六八四年）仲冬，屈大均、陳恭尹等九人到了肇慶，遊覽風景如畫的七星岩。這一天，屈大均等人登上了七星之一的「玉屏岩」。途中「有一罅，兩崖相夾，容一二人。上有一石圓而小，半當唇齒之間，舊名含珠徑。」（「廣東新語」）屈大均看到這一奇景，不禁想起了西嶽華山的「千尺峽」，於是心血來潮，將此景更名爲「小千尺峽」，並親筆題了字。這幾個字可謂別具一格，「小千尺峽」四字皆隸書，但前三字是反寫的，署名却又用正楷。像這樣風格的題字，在摩崖石刻中是罕見的。

爲什麼屈大均要將「小千尺」三字反寫？他沒有洩露天機，後人也沒有作過考究。他本人對「小千尺峽」的題字却很得意，後來特地寫了首「七星岩摩崖題名歌」以記此事。

「小千尺峽」所在的玉屏岩，岩石潔白如玉，是端州特產。當時要請石工在岩石上刻字，並不是容易的事：每個字要一錢金子。屈大均爲了讓題字留在石壁上，只好慷慨解囊，請石工把「小千尺峽」的題字鐫刻在石上。

水泉礦山嶗的外中名馳

宜豐

馳名中外的嶗山礦泉水，古時曾譽爲「神水」，說它有延年益壽甚至起死回生之效。「唐常衮中書門下賀醴泉表」就有這樣的記載：「積年之疾，一飲皆愈，挈瓶而至，踵迹相望，日以萬計，酌之不竭。」

所謂「神水」云云，主要是和嶗山有關。因爲嶗山自古以來就被稱爲「靈異之府」、「神仙之宅」。秦始皇不僅登嶗山觀蓬萊、望瀛洲，而且派遣徐福由嶗山南面大小福島入海求仙。歷代君王也親臨或派人到嶗山採藥煉丹，就是李白、蒲松齡、王漁羊等文人學者亦不斷去求仙訪道。從而提高了嶗山礦泉水的聲譽。

嶗山位於山東半島南端，臨海突起，有「羣峯削玉三千仞，亂石穿空一萬丈」的氣勢，爲海陸氣流匯合之處，林木葱鬱，芳草如茵，水源、雨量充沛。這些水份滲進山體後，溶解了岩石中的礦物質，又從蒼山翠谷中流出，這就成了著名的嶗山礦泉水。

這種礦泉水含有豐富的礦物質，經常飲用，可以加速新陳代謝，增進健康。據化驗，嶗山礦泉水含有鈣、氯、鉀、鐵等多種成份。由於溶解水中，容易爲腸胃吸收，從而收到調整內分泌、舒張末梢血管等功效，因此對腸胃病、高血壓、風濕症、糖尿病等症就產生了良好的醫療作用。目前嶗山礦泉水已暢銷亞、非、歐、美四大洲，是膾炙人口的飲料。一位飲用了數十年的老華僑寫了首詩讚頌說：「防病强身即是仙，青松泰岱伴華年；深知海上長生藥，不及嶗山第一泉。」反映了人們飲用嶗山礦泉水的收效。

從詩文看古人游泳術

史輿

「三國演義」第七十四回寫關羽的部將周倉駕着大筏，把魏國的猛將龐德的小船撞翻，並於水中把龐德活捉了。着墨不多，但周倉的游泳技術已躍然紙上。梁山泊水寨的好漢們，個個都是游泳能手。特別是浪裏白條張順，「水滸傳」第六十五回寫他乘船渡江到建康府請神醫安道中途中，遇截江鬼張旺謀財害命，被綁了雙手，推下江中，張順是在水底下伏得三五夜的人，一時被推下去，就江底下咬斷索子，赴水過南岸，寫得更是神乎其神。

游泳在中國源遠流長。「詩經．邶風．谷風」就有「泳之游之」的話。有人曾經認爲：那時候渡過江河湖泊，可能是完全靠游泳。看「詩經．周南．漢廣」上有「漢之廣矣，不可泳思」．可知像漢水那樣寬闊的江河，一般人是不容易游泳過去的。但反過來看，「詩經」說古人過江河湖泊靠游泳的話不無道理。

中國婦女游泳的歷史也相當悠久。如「詩經．周南．漢廣」所說的「漢有游女」，寫的可能就是在漢水邊游泳的女子。北魏時期的敦煌壁畫上，更有一幅畫了四個婦女在水中游戲的情景，這可說是婦女參加游泳活動的眞實記錄了。

游泳和跳水的技術在古代也是很出色的。據「武林舊事」記載，宋代每當浙江錢塘江漲潮，常有成千成百的游泳健兒，爭先鼓勇，迎潮而上。他們手中拿着十幅大彩旗，出沒於鯨波萬仞之中，騰身百變，而「旗尾略不沾濕」。這種技藝，名曰「弄水」。據「東京夢華錄」所載，當時還出現了非常驚險的「水鞦韆」。其制是在船上設鞦韆架。表演的女子在鞦韆上蕩漾，蕩高到和架頂相平，才翻着筋斗跳入水中。清人丁午的「湖船續錄」所載的「鞦韆船」一詩云：「鞦韆船立雙繡旗，紅衫女兒水上飛。」所咏的就是這種精彩的跳水技術。

甘苦滄桑兩百年

「美國華人歷史文物展覽會」將於十月三日在舊金山開幕，由中華文化基金會舉辦，經過兩年多的籌備工作，終于正式揭幕。

最近，展覽會的工作人員接待了記者。在中華文化中心看到全體人員都在緊張工作，展品還沒有全部裝裱完竣。設計建築師正在會場佈置。「甘苦滄桑兩百年」，是本次展覽會的主題。

從一七八五年開始，中國廣東等省內有些勞動人民，迫于連年戰火和內憂外患，紛紛背鄉離井上了猪仔船，到遠離祖國的美洲大陸。初期來美的華人勞工，主要從事淘金和修造鐵路。當時美國有一位鐵路建築者斯坦福，他說：「中國人既然能建造萬里長城，一定也能修鐵路。」他的判斷果然不錯！外國勞工每天至多鋪設五哩路軌，華工却能修造十哩。中國人以其特有的勤勞勇敢，對美國初期的開拓有巨大的貢獻。不止是修鐵路，辟菜園、植果樹、修水壩、種葡萄，以至捕魚蝦、紡毛綫、洗衣、製鞋、做雪茄等等，幾乎所有開發，都有中國人的血汗。

自一八八二年開始，排華法令逼使華人由農村避居城鎮，各地相繼出現華人聚居的中國城，由於多年苦心經營，逐漸發展充實。同時，華人社會的成份也逐漸改變，自從一八五四年第一個中國學生容閎在耶魯大學畢業後，有更多的華人大步踏入了美國社會，在各領域中相繼努力經營。

一九四三年以後，排華法令撤消，華人大量人才匯集美國，出現了許多舉世聞名、出類拔粹的專家，他們之中既有藝術家，也有科學家和醫生等等。華人爲美國社會增加了活力和新鮮血液。

展覽會不僅有豐富而珍貴的照片，更有許多令人極感興味的實物。國內各博物館和私人，爲展覽會提供了許許多多收藏的文物。提供照片、圖畫的單位就更爲繁多。工作人員說：「我們還把 Marysville 北溪廟的神龕搬了來呢！」據說，北溪廟有一位一九零五年來美，已經八十三歲高齡的老華僑在看守，他非常高興向展覽會提供展品，但是他囑咐說「一定要每天給北溪神燒香啊！」展覽會人員聽後大感困惑，他們說：展覽會的工作已經使他們疲於奔命，恐怕會對神明招呼不週，而且會場內香烟繚繞，是否也會造成空氣污染呢？最後決定：只請龕而不請神。觀衆雖然不能一睹北溪的神彩，但也不會受到烟薰之苦呢。

展覽定於十月三月晚間爲中華文化基金會會員舉行預展，十月四日正式開放供公衆參觀，直至十二月十三日爲止。展出于每週二至週六上午十時至下午五時，週五上午十時至下午九時。

展覽會結束後，將運往聖路易、明尼愛波里斯、芝加哥、波斯頓、檀香山及其他城市展出。各地紛紛邀請展覽會前往展出，但因怕展品受損及其他方面的原因，決定只在六個地區展出。就是這樣，展覽會也將延續到一九八三年三月。由於展品的珍貴，全部展品有保險。

爲使展覽會順利進行，特于九月六日、十三日、廿四、廿七日每天上午十時至十二時舉辦講解員訓練班，由陳依範、胡垣坤、王靈智、麥禮謙先生擔任講課。不但爲展覽員公衆服務，而且增加了本人對華人歷史的知識，機會難得，有志者請電986—1822詳細詢問。

爲配合展覽會的進行，展出期間還同時舉辦「美國華人社會歷史研究討論會」。

當記者採訪完畢告別時，工作人員笑着說：「你實在是展覽會的第一名觀衆呢！」

在「美國華人歷史文物展覽會」展出之際，由「華人僑美歷史學會」和「中華文化基金會」聯合舉辦，並且由柏克萊加州大學亞洲研究中心合作及支持，將于十月九日、十日、十一日連續三天舉行「美國華人社會歷史研究討論會」。此次是第二屆，首屆由歷史學會創辦于一九七五年。

此次討論會將有廿五個專題的五十六篇論文參加討論。涉及方面之廣，研究問題之深，實屬難得。會議主持人麥禮謙將發表將來研究方針。會議開幕時，將由洛杉磯加州大學歷史學教授薩克斯頓講演，題目是「美國華人研究給美國歷史的供獻」。會議結束時，歷史學會各地代表將舉行座談。

會議歡迎各界人士參加。除討論外，還將于十月十日晚在皇后酒家舉行聚餐會，歡迎各界人士參加，每人十五元。會議亟盼熱心人士捐獻資助，配合全國人文基金會撥款資助，供會議經費之用，可由報稅數中扣除，請送交中華文化中心，會議籌款主席蔡流輪醫生收。

美國華人，歷史滄桑，研究討論，各抒所長。

開拓發展，功不可滅，學術交流，歡聚一堂。

請批評！請指教！

一八九〇年華童公學全體學生攝影。

京劇團抵美演出

（本報訊）中國北京京劇團上月十二號在紐約林肯中心的大都會歌劇院演出以來，引起了眞正的轟動。令人眼花瞭亂的魚躍、跟頭，短兵相接的武術以及特殊的鑼鼓、京劇樂隊；炫麗多姿而又色彩調合的服裝；演員們精彩的舞蹈及唱腔；當然還有富于浪漫色彩的神話故事的劇情，都使觀衆得到了很高的藝術享受。他們眞正領略了有五千餘年文化傳統的中國文明，而京劇恰恰是這文化花圃中的一朵奇艷的鮮花。

所謂「外行看熱鬧，內行看門道。」對于多數外國人來講，他們大都只能停留在看熱鬧的階段，但他們之中的相當多數也有着深切的理解，因爲藝術是沒有國境的。

紐約報界對此次演出均給予了高度的評價。這次北京京劇在當地兩週的演出，被認爲是今年紐約戲劇活動中的一件盛事。評論家們搜索枯腸，挖出了一切可用的形容詞來描繪這次演出。

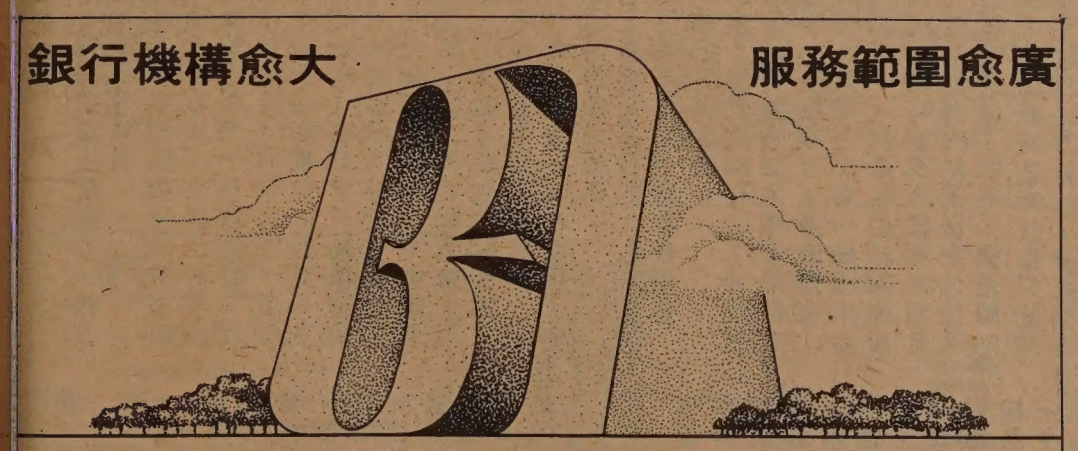
中國京劇在文革期間曾飽受摧殘，京劇舞台上只剩下幾個使觀衆倒了胃口的所謂「樣板戲」。由于目前氣候的變化，這個古老的劇種又發出了新芽，而且恢復的速度眞是驚人，不僅老演員們迅速回到離別已久的舞台，並且出現了一批新秀。所以，耽心這個古老的劇種是否能夠康復是多餘的。老演員李元春、趙燕俠、楊少春、郝慶海等等精湛的演技令全體觀衆爲之折服。

劇目也是經過精心選擇、安排的。此次演出的組織者ICM的負責人兩年前既已籌劃此事，並數次到中國觀摩，選定了既有代表性，又能爲美國觀衆接受的劇目。「十八羅漢鬥悟空」、「拾玉鐲」、「盜仙草」、「三岔口」、「碧波仙子」等劇，無論是全劇或折子戲，都使美國觀衆目瞪口呆，使他們認識了這個幾乎包括舞台藝術每一個方面的奇妙的、值得尊敬的古老劇種。

繼在紐約的演出後，北京京劇團將在十個城市巡迴演出。九月卅號至十月五日在灣區的康果大劇場隆重公演，票價爲三元五角至十二元五角不等。

中國方面對組織演出的ICM演出公司感到非常滿意，他們認爲該公司的成功之處，也正是哥倫比亞演出公司的失敗之處。後者組織的上海雜技團的演出，沒有演完即中途回國了。ICM今後在中美文化交流方面將扮演重要的角色，由他們贊助的美國女歌唱家羅拔娃·彼得斯目前正在中國演出。他們還將邀請廣東省雜技團和天津市京劇團來美、加演出。中國人也將發現，美國有許多的節目很適合于在中國上演。中國的一位官員表示，中國人民對美國的冰上舞蹈和馬戲都將很感興趣。

北京京劇團訪美演出後將去倫敦，預料英國人將再次爲京戲而傾倒。



存款在加州最大的美國銀行，可獲得最安全的保障。資產逾壹仟億，遠超加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有美國聯邦存款保險。

在美國銀行存款，是賺取最高利息最安全的地方。

逾一千多家分行，遍佈加州、香港、台灣及東南亞爲您服務。　閣下在美國銀行存款是最明智之舉。

BANK OF AMERICA

華埠分行
三藩市都板街
柒零壹號

萬華大厦分行
三藩市士德頓街
玖四四號

羅省華埠分行
羅省北百老滙
捌伍零號

Bank of America NT&SA • Member FDIC

近訪鄧小平

（上接自中文版首頁）

中國人，你們怎樣站在波爾布特那一邊？

鄧答：我們看事情的實際。是誰解放了柬埔寨？不是由波爾布特領導的柬埔寨共產黨嗎？西哈努克親王沒有軍隊，被他自己的人打倒，但我們繼續支持他，歡迎他來北京流亡作客。但在柬埔寨境內，不是西哈努克在打，是波爾布特柬埔寨共產黨領導的人民軍隊。是波爾布特他在幾乎沒有任何外來援助下取得了勝利。

問：但波爾布特他……

鄧答：成了，我知道你要講什麼了。在取得政權之後，波爾布特和政府犯了嚴重錯誤，現在回顧起來，我們想當年沒有向波爾布特指出這些錯誤是不對的。但我們也曾向波爾布特說過。事實上，我們從來就避免對其他政黨或國家的事情予以評論，因我們不要給人一個印像，中國干涉他人。但是，現在的問題是這樣：誰在打越南人？西哈努克親王沒有軍隊，其他小組織如遜森等太細，不能進行任何有力的抵抗，唯一眞的在打的是波爾布特的部隊，而事實上，人民跟隨波爾布特。

問：鄧先生，我不相信，柬埔寨人民怎可能隨跟一個會恐怖地屠殺和消滅他們的人？你講的是錯誤，但屠殺並不是錯誤呀。這正是波爾布特幹的：一場屠殺，殺了一百萬人。

鄧答：你的數字完全不可靠。在四、五百萬人中殺了一百萬？胡說。你不信柬埔寨人追隨波爾布特，我不相信波爾布特殺了一百萬人。不錯，他殺了一些人；不錯，數目相當多；不錯，他把人趕離城市，觸怒人民。世界上有人不重現實，他們甚至不容許波爾布特改正他的缺點。

問：鄧先生，恐怕我是其中一個不重視現實的人。爲了相信波爾布特眞的要改正他的錯誤，我要請他使他殺了的人復活。還有：我明白你的現實主義，鄧先生，但你怎能與這樣的人和睦起來？我這樣說，不單只想到波爾布特。當法朗哥死時，第一束送到他靈柩旁邊的鮮花是中國人的鮮花，而且由周恩來簽名。

鄧答：當我們送花給法朗哥時，我們想的不是法朗哥，而是西班牙人民，希望與西班牙政府改善關係。至於法朗哥，我可以告訴你，我們沒有改變我們對他的歷史評價，對日本天皇也是一樣，但我們與日本有良好的關係。事實上，我們不能把過去的問題引到當前現實上來。

問：品諾查特不是過去吧，鄧先生，他是現在的。阿根廷的獨裁者並不是過去的，他們是現在的，但你們與品諾查特和阿根廷的獨裁者來往，這不過是一個例子。

鄧答：阿根廷的例子不同，阿根廷是由軍人統治，我們與阿根廷來往，當它是個國家。我們處理這些事情，向來是爲了國家及人民的利益。至於智利，我知道許多進步的朋友不了解我們對智利的態度，但我可以告訴你，我們在那裡做了好事。阿蘭德是中國的朋友，我們仍懷念他，雖然他讓蘇聯影響了他。其實，周恩來總理給過他誠坦的建議：不要聽從蘇聯的話，不要採取過左的政策，否則會發現自己太孤立。阿蘭德被殺，智利的民主力量遭到極大困難的時候，我們研究過是否應保留在那兒的大使館，或斷絕關係的問題。後來，我們認爲應留下來。我們看辣手而複雜的問題時，眼光應該放遠一點，採取長期的觀點，考慮到整體利益。我們應該非常小心、謹慎。你是作家、新聞記者、你可自由表達你對國際事務的看法，但是，領導一個國家的時候，又是另外一回事。

問：你們中國人所說的「第三次世界大戰不可避免」。

鄧答：世界大戰無可避免並非只是中國人的看法，世界上許多人相信：戰爭會在八十年代爆發。今後十年非常危險，非常可怕，我們永遠不要忘記這個事實，因爲只有記住這個事實，我們才可採取措施和政策來延遲戰爭的爆發。但是我說的措施和政策不是對和平和緩和的誇誇其談。第二次大戰以後，西方世界人士開始大談和平和緩和，但是和平在那兒？緩和在那兒？年復一年，危險之地一直在增加，這是加速世界大戰的因素。

問：事實是這樣的，大部份的人不相信或不願相信戰爭會爆發，歐洲的情況尤其如此。

鄧答：他們欺騙自己，希望戰爭可以避免。這是加速戰爭爆發的一個因素。多麼盲目，多麼順從——第二次世界大戰之前有一個很有名的字「綏靖」。那是張伯林和達拉迪爾鼓吹對希特勒採取綏靖政策的時候。但是他們的期望後來怎樣？他們的綏靖推遲了戰爭？還是導向了戰爭？這種新的綏靖政策只能削弱西方、歐洲的力量罷了。蘇聯是知道的，所以他們鼓勵這樣做，因爲這樣，他們變得愈來愈傲慢。

問：你是說斯密特和德斯坦不自覺地玩起蘇聯這個遊戲？

鄧答：我是說，某些人沒有覺察到這個危險，而不是說某些人所採取的政策不明智。處理像越南這樣的問題的時候，中國就不會這樣做，我們採取行動不僅符合中國的利益，更重要的，也考慮到全球戰略利益。

問：鄧先生，依你的看法，那些地方是可能引燃戰火的危險之區？

鄧答：我可以回答第一個是中東，接着是印支半島，但是危險地區是還有很多的。幾乎到處都是，很難預測那兒會爆發戰爭。相反的，要說誰會引燃戰火是很容易的。你看，多年來，中國不斷指出，世界上只有兩個國家可以發動戰爭——美國和蘇聯。但是第二次世界大戰之後，我是說朝鮮戰爭和越南戰之後，美國的軍力已大爲減弱並受到威脅，現在美國已處於防守地位。相反的，蘇聯則處於攻擊地位，他們可迅速做出決定：他們只要召來一些政治局委員——入侵阿富汗不是由少數政治局委員所決定的嗎？不管怎樣說，蘇聯的焦點是集中於歐洲，這個事實是不會改變的。

問：所以，戰爭可能爆發於歐洲？你是不是這個意思？

鄧答：不，不一定是在歐洲，而是會因爲歐洲而爆發戰爭。因爲強大的政治勢力在於歐洲，軍事力量在歐洲，這已足以控制整個世界。即使佔據了中國，佔據了世界其他地方，蘇聯也無法達到霸權主義的目標，爲了達到這個目標，他們必須佔據歐洲。當然，我斷言蘇聯的策略焦點是歐洲時，我也指中東和非洲北部沿岸，總的來說，就是地中海區。

問：波斯灣不屬於危險地帶嗎？

鄧答：甚至蘇聯的入侵阿富汗也是進攻歐洲的策略之一。這同在中南半島的策略也是有一些關聯。很明顯的，透過對阿富汗的侵略，蘇聯要伸向印度洋，以控制中東。這項計劃一旦得逞，歐洲便會面臨危急，因爲蘇聯一旦控制了石油資源，歐洲怎麼辦？英國前首相卡拉漢訪華時，我告訴他說，蘇聯控制中東石油資源時，歐洲的危急時刻即將來臨。我向他提出這個問題：「卡拉漢先生，如果蘇聯成功地向南推進到印度洋，控制了中東的波斯灣，你將怎麼辦？因爲，那個時候，你將只有兩個選擇，一個是屈服或接受「芬蘭化」——這將是最有面子的讓步，另外一個選擇是，奮起反擊。」卡拉漢回答說：「只可能有一個選擇。」他沒有說是什麼選擇，但是我能了解，所以告訴他說：「那麼，你最好立刻做出那個選擇。」因爲現在做出選擇就意味着將前綫置於阿富汗和柬埔寨……我說柬埔寨和波爾布特的時候，你能否了解我的意思？事實上，阿富汗和柬埔寨是我們許多年來試圖要阻擋住蘇聯的兩個地方。如果我們做到，戰爭就會推遲。

問：如果戰爭無法避免，那推遲也沒什麼兩樣？

鄧答：等着瞧吧！幾年內，情況甚至會好轉。重要的是推遲它，爭取時間。

問：伊朗呢？有人說侵略阿富汗是遲早要侵略伊朗的一種預演。

鄧答：我確信，蘇聯不會就停在阿富汗，下一個目標不是伊朗就是巴基斯坦，我們無法預測那一個國家會首先被選中，但是我覺得我們應多注意伊朗。

（下轉第十六頁）

金山客批世情

☆出售官地

香港政府出售官地，四個月內收入共八億元。

金山客曰：一個中國人想不通之問題，香港乃租借地，租客有權出售業主物業乎？

☆金貴人窮

由於黃金價值，加省「淘金潮」重現。

金山客曰：鄙意以爲並非由於「金貴」；乃由於「人窮」！

☆珍獸滅種

犀牛角被中國人列爲補品，珍獸因此遭殺，得護動物者警告，犀牛行將絕跡。

金山客曰：象以齒焚身，犀牛以角滅種，誠可嘆也。

☆供求關係

美國醫生人數過多，今後十年內會供過於求。

金山客曰：怪論者是否認爲，應製造更多病人，以平衡供求關係？

☆人間悲劇

美國默片時代女星梅蕙，中風之後說話困難。

金山客曰：其言語流暢時，則屬默片時代，而在聲片時代，其說話困難，此亦人間之悲劇也。

現場錄音

※打架

老張：我琴日同埋老李响郊外打 GOLF。

張太：乜大家幾十歲人重打架？

老張：運動囉嗎！

張太：話打架係運動，眞係千古奇聞喲！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是：（東方明編中國古代音樂家及散文家）各一册。

㈠家中有一物，風來不起波，熱時河水漲，涼了水又落。（猜物一）

㈡這個字，眞稀奇；池裡沒有水，地裡沒有泥。（猜字一）

㈢你飢我餓，你飽我飢，任憑挑撥，相依不離。（猜用品一）

× × ×

上期謎底：㈠手套；㈡水；㈢騰。

歡迎訂閱東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

浮世漫錄

蔣覺夫

一六〇、「上海陰影」

前晚，在電視上看到一套關于中國的紀錄片，長一小時，除去商業廣告時間，影片不過四五十分鐘而已。片名「上海陰影」，應該是映出上海的景物，但觀後毫無印像，如果要我給以評語，只有「不知所云」四字。

但是，對于產生這部紀錄片的事實，我深感欣慰，爲的是中國現在確實是開放了，百無禁忌，十年浩劫之後，與民更始，揭開歷史上新的一頁，眞是大好事。

紀錄片名爲「陰影」，足見製片人來意不善，一心要來找陰暗面的鏡頭，但此人不瞭解中國社會情況，到了現場，不知如何下手，滿街奔波，隨意取鏡，每個鏡頭短至十分之一秒，長亦不足一分鐘，只見螢光幕上，閃來閃去，使觀者眼花撩亂，頭暈腦漲，有幾場在陰影中的對白，目的在故弄玄虛，只聞其聲，不見其人的口面，難證明對白出于此人之口。

全片插入不少舊新聞影片的片斷，沒有說明映出是什麼事實，美國觀衆大概看得莫明其妙，我想即使製片人自己也不一定眞正瞭解內容，顯示他對觀衆不盡職。

影片中有些上海市民的生活鏡頭，可惜沒有說明內容。製片人雄心萬丈，在這部短片中企圖介紹上海的歷史，可惜說來話長，而時間太促，以致一張張畫面閃了過去，旁白來不及解釋，勞而無功，浪費了觀衆的時間。

這套雜亂無章的紀錄片，却有政治性的口號，表示上海人似乎缺少人權，所以畫面結束後，還聽到旁白的人權口號，好像是這套片子的主題，因此引起有些人的反感。

我們應該明白，美國是自由民主國家，傳播媒介極度自由，著作人經常標新立異，自以爲是，甚至無的放矢，大家見怪不怪，經常一笑置之，並不介意。

不少美國人往中國拍攝影片，介紹各地風景，描述中國風俗習慣等，此地電視上已放映多次，有人別出心裁，要找一個新鮮主題來吸引觀衆，我想這就是「上海陰影」製片人的出發點。

至于該片似乎對中國有「隱善揚惡」的嫌疑，我想中國方面不會對此事太過認眞。以往中國的報張刊物，經常登載美國種種不太好的消息，一貫有「隱善揚惡」的作風，近年來當然已改變態度，不時發表美國科技方面的成就，作爲中國現代化的榜樣，這種「實事求是」的精神，在政治經濟方面邁前了一大步。

這套紀錄片也非毫無足取之處。目前在中國，四人幫的流毒和封建思想的殘餘尚未完全肅清，重視人權將有助于現代化的完成。

中國風物

藝苑奇葩——指上盆栽

——沈蔭椿

盆栽藝術，是中國人民喜愛的一門傳統的獨特園林藝術，歷史悠久，源遠流長。從現代考證，可追溯到始于東漢，其後隨着文化和藝術的發展，形成流派紛呈，名家輩出，它反映了中國人民的高度智慧和精湛技藝。

盆栽藝術是活的藝術，是人們運用栽培技巧和藝術構思，把大自然中的花草樹木，經過加工處理，刻意追求多姿多態的造型，納入各種盆盎之內，并使其剛柔相濟，神韻兼備，充份表露出一定的含蓄藝術意境，這也就是把大自然風貌和景象高度概括，形成縮龍成寸，咫尺天涯的入微再現。這種在小小微域內表達出萬般意境，令人神游其間，勾引起不盡的詩情畫意，博得人們慣以贊譽爲「無聲的詩，立體的畫」。所以，藝術盆栽不愧爲中國傳統園林藝術的瑰寶。

藝術盆栽可分爲古樁、中型、小型、微型盆栽（俗稱掌上盆栽，一掌之中可放數盆之多，盆栽仍曲折俯仰，綫條流暢）。隨着都市現代化，城市高樓層住宅迅速發展，都市中住宅區庭園和綠化帶相對講來，實難以容納體積過大的盆栽，那樓層居民就只能從有限中求取無限，傾向于嬌小玲瓏的微型盆栽，點綴樓層的陽台角隅、窗沿等處玩植，聊作對自然之美些些享受，所以，微型盆栽爲當今國際上盛行流派之一。而本文介紹的是盆栽界中新發展的另一支流——指上盆栽，它是盆栽藝術中一枝別具風格的鮮花。由于它的盆栽細微度幾至極限，所以，在造型中必須以枝幹綫條簡練，形式夸張，仍具有一定深邃意境；又要考慮到植株的葉片不能過大，方能彼此形型相宜，諧調一致；更要選擇生命力强，容易馴化成爲矮幹和屈曲多姿的品種，以保持植株在微域中的生理循環平衡勢態，例如：六月雪、米葉冬青、雀舌羅漢松、眞柏，細葉杜鵑、雀舌黃楊、枸杞、檜柏等。其材料來源，可用扦插、壓條繁殖，成活後經過藝術構思，攀扎成各式各樣形態，爲了富有生態自然，亦可用種籽實生法，利用嫩枝柔軟容易造型的特性，塑造出氣勢古蒼、老態形姿；也可從山野之地，採掘盤根錯節，姿容矮小細本，順勢進行恰當的加工，那就更具老氣橫秋，古雅奇特形象了，從而解決了微型盆栽的姿容一時不够蒼老的局限矛盾。

每棵造型優美的盆栽，所配置的盆砵的形狀、色澤，更要諧調一致，否則同一植株，配置不合式的容器，會表現出不同觀感，影响到一定的藝術效果。按一般講來，懸崖形應栽植在高深筒盆中，枝幹蟠曲的配以海棠形或尖底敞口花盆，直幹、斜幹應栽植在淺長方或腰圓形盆中，如幹高、葉稍大而枝垂的宜用斗方、多角稜形盆爲宜。上盆時，爲了加强整體藝趣氣氛，還可利用提根（即把部份根系裸露在盆泥之外）或在盆面敷設剔透小石，或用樹層皴枯短段假依根頸處，以補盆面虛白和幹本細瘦不足。此後經過逐年修剪、攀扎，不斷矯正形姿，小小盆栽，蒼幹虬枝，達到形簡而意繁，小中見大，耐人尋味的藝術境界。

在日常管理過程中，必需有遮蔭，由于盆砵微小，無法澆透，可採用逐盆或多盆浸入容水器中，浸漬三四分鐘，春秋時，晨晚各一次，盛夏期間一日數次。當萌芽前和霉雨期中補給少許稀釋腐熟綠肥（同樣用浸盆法），以利生長健壯，並隨時摘芽、刈葉，控制一定長勢和樹姿藝術形象的完整。

東西報
贈送親友，名貴大方。

短聞

☆灣區慈善金庫附屬機構將開放，歡迎各界參觀。華埠救世軍（跑華街一四五〇號）訂九月卅日下午二至四時開放。華埠幼兒樂園（十八亞運由三六〇號）定十月二日上午十至十二時開放。安老自助處之馬尼拉城老人中心（企李街六三六號）訂十月九日上午十時半至十二時開放。

☆卜技利中華基督教會定九月廿八下午二時舉行開基八十週年紀念感恩崇拜。由李貞明牧師主席，灣區牧師多人勸禮。又該教會主辦之中文學校定十月四日星期六上午九時半舉行新學年註册及開課。六歲以上兒童均可入學云。（八四八八九六五）

☆屋崙華人服務社訂九月廿四晚七時半在林肯小學禮堂放映免費國語片「落鷹峽」。

☆中國北京京劇團訂九月卅日至十月五日每晚八時在東灣區康谷市大禮堂表演一星期，另加星期日下午兩點一場。票價自三元半至十二元半。在華埠國昌珠寶行及東風書店有售。

東西報合訂本
每卷價目二十元
（包括郵雜費在內）
East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

歡迎訂閱
東西報
國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 38 • SEPTEMBER 24, 1980 • 20 CENTS

（每份二角）　第十四卷第廿八期　公元一九八〇年九月廿四日

美中簽署四項協議

（本報綜合報導）美中簽署包括民航、海運、紡織品及增設總領事館的四項協議，由美國總統卡特及中國副總理薄一波于九月十七日下午在白宮玫瑰園內簽署。

在簽字儀式上，卡特總統強調了此四項協議對加強美中關係的重要性。薄副總理表示，美中關係的發展將不僅有利于兩國人民，且對世界和平與穩定亦有利。

民航協議規定，在最初階段，每國指定一家航空公司，每週作兩次往返飛行，路綫爲紐約、舊金山、洛杉磯、檀香山、東京、上海及北京。兩年後可望開辦第二航綫。

兩國同意互相向對方開放港口。美中兩國均可在事先通知的情況下互進對方的全部遠洋航運港口。

紡織協議將使中國未來三年內輸美產品增加約百分之四十六。

中國計劃在檀香山、芝加哥和紐約開設領事館。美國則需等待，視美中貿易發展情況再決定領事館應設在何地。

除此協議外，薄副總理與美國財政部長米勒本星期正參加首次美中聯合經濟委員會會議，以研究進一步擴大聯繫。美中貿易已從七八年的十億美元增至七九年的二十三億美元。預料今年將達到四十億美元云。

評上海紀錄片

（社評）第四道電視台派出大隊人馬往中國攝製一套紀錄片，取名「上海陰影」，顧名思義，企圖描寫上海人民生活在黑暗中，很可惜，此舉已遲了十年，難怪人們說，這是「馬後炮」。

毫無疑問，十年浩劫的所謂「文化革命」，把全中國籠罩在陰影下。但是，否極泰來，情況已迅速轉變。自從毛澤東逝世，四人幫被逮後，陰霾消散，陽光重現。我們華裔家庭中有不少親友，仍在上海及其宅中國城市生活，都知道大局的改善。今日我們都知道，中國有了更多的民主自由。凡是中國人的朋友，應該欣幸這種新趨勢。

最近在電視上出現的「上海陰影」，大唱反調，足見製片人昧于事實，不但不明白中國的最近歷史演變，而且毫不同情中國人的新生活。

意大利記者近訪鄧小平

（續上期）

問：你意思是說，資本主義究竟不是那麼壞？

鄧答：那要看你怎樣定義資本主義。不管如何，資本主義總比封建主義優越；我們不能說，在資本主義國家所發展出來的東西，本質上都是資本主義的，例如，技術、科學，甚至經濟管理（它是一門科學）等，對任何國家都是有用的。我們想統統學來，以便爲社會主義建設服務。

問：但是，數年前，當你知道大躍進已失敗時，你承認，人類需要個人利益才能從事「生產」。我認爲，應該說，人類需要個人利益才能「生存」。這是不是已討論到共產主義本身了呢？

鄧答：根據馬克思的說法，社會主義是共產主義的第一個階段，它是一個很長的歷史時期，在這個階段，我們仍應該應用「各盡所能，按勞分配」的原則。我們應該將個人利益同國家利益結合起來，只有這樣，我們才能調動群衆生產的積極性。

西方資本主義國家的幫助將對我們國家有好處。所以，我認爲，獲得的好處將遠遠超過可能隨之而來的壞影響。

問：你曾經說過：「不管黑猫還是白猫，只要能抓老鼠就是好猫。」鄧先生，你會不會也將這種實用主義，這種容忍應用到政治生活中？我問這個問題是因爲我回想起你在美國時有過類似這樣的一個答話：「在中國，我們將剷除獨裁，擴大民主。」你談的究竟是什麼樣的民主？是否基於自由選擇和多黨政治的民主？

鄧答：我從未說過這樣的話！從來沒有過！一定是一項誤解。但是，我可以告訴你，自從打倒四人幫之後，我們非常強調發展社會主義民主。當然，這是在不放棄無產階級專政的情況下。民主和無產階級專政是一物的兩面，我應該補充說，無產階級民主是遠比資產階級民主優越的。所以我們目前正在強調四項原則（社會主義、無產階級專政、馬列主義毛澤東思想、和中國共產黨的領導）的重要性。這意思是說，無產階級專政的原則仍然未變。

問：現在我明白爲什麼在天安門廣場，毛澤東像的正對面，仍然有馬克思、恩格思、列寧、和斯達林的像。

鄧答：嗯，在文革以前，那些像只在重要節日時才掛出來，這是一種習慣，但是在文革時變了，他們決定，那些像應隨時掛在那兒。但是，我們現在想恢復原來的作法。

問：我明白了。但是，不管是不是節日，你非要把斯大林的像也掛出來嗎？

鄧答：我們認爲，斯大林功大於過，按中國的習慣來給分，斯大林應該是三七（三分過、七分功）。你知道，我們也曉得斯大林對中國革命所犯的錯誤。第二次世界大戰之後，當中國共產黨和國民黨分裂，爆發了解放戰爭的時刻，斯大林反對我們，即使這樣，也未改變我們對他的評價。

問：赫魯曉夫又怎麼樣？

鄧答：赫魯曉夫？他幹過什麼好事？

問：他譴責了斯大林。

鄧答：所以你認爲這是他做的一件好事？

問：不止是「好」而已。我認爲可說是「神聖」的一件事。斯大林所殺的人比中國文化大革命時期死亡的人數還要多。

鄧答：這一點我可不能確定，一點都無法確定。反正，是無法做這種比較的。

問：所以，不管從那一方面看，你喜歡斯大林而不喜歡赫魯曉夫？

鄧答：但是，我告訴你，我們不會像赫魯曉夫對待斯大林般地對待毛澤東。

問：我告訴你，在西方，你被稱爲「中國的赫魯曉夫」，你怎麼說呢？

鄧答（他笑得非常大聲）：跟你說，在西方，他們愛怎麼稱呼我都可以，但是，我對赫魯曉夫認識很深，我親自同他有過十年的來往。我告訴你，把我比成赫魯曉夫是很可笑的。赫魯曉夫對中國幹的盡是壞事斯反而對中國做了一些好事。中華人民共和國剛成立時，斯大林曾眞誠地幫助中國建立或改善了作爲中國經濟基礎的工業綜合企業。當然，這些協助並非都是無代價的。但是，赫魯曉夫上台時，事情就不一樣了，他撕毀了中國和蘇聯之間在斯大林時代簽訂的所有協議，有數百個合同！讓我們這麼辦吧：你保有你的看法，不要再談赫魯曉夫了。

問：鄧先生，你認爲國際共產主義運動照亮了國際主義？

鄧答：嗯，重要的是，任何國家的黨都不能表現得像個「家長」似的，任何國家都不應自認爲是共產主義運動的中心。

問：不錯。但是我的意思是，今天在這個世界上，所有的武裝衝突都是發生在共黨主義國家之間。除阿拉伯國家之外，沒有那兩個國家彼此仇視的程度會像兩個共產國家彼此的仇視那麼深，例如蘇聯和中國之間，中國和越南之間的仇視。

鄧答：你想聽聽關於越南的事嗎？那麼你聽着：從全球戰略觀點看來，越南是在步蘇聯的後塵。它已變成東方的古巴。他們侵佔老撾和柬埔寨等

（下轉第十八頁）

反對辱華稱號

（社論）伊利諾州有個小城鎮，多年前粗具規模，當地人士要想起個名字，按地圖上同緯度的世界名城中去找，結果發現了有中國的國都，就把自己的小城稱爲「北京」。

這件事當然不會引人注意。但是，該城有一所中學校，學校有一隊著名的足球隊，渾名叫做「Chinks」，這是昔日侮辱華人用的俚語，今日聽來十分刺耳。

多年來，華裔人士表示反對這個下流題名。華裔人們也多次訪問該校，向學校當局和學生們提過反對意見，但他們不接受勸告；辯稱「球隊題名已多年，當時對華人不存惡意」。

今年開學時，學校當局擬改球隊名爲「龍隊」。這行動本來受人歡迎，但據稱仍有學生堅持原名，竟結隊向學校當局抗議。

從這件事看來，種族歧視的惡習積重難反，有些頑固分子堅決不改，有些出于無知。當然，較之昔時墾荒築鐵路的日子，情況已大爲改善。但一些人士認爲種族歧視已成陳跡，乃屬太天眞的想法。

目前，華人團體已爲數不少，應該盡力于教育廣大民衆，盡力于掃除種族歧視的根深底固惡習。